

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ PhD.03/30.12.2019.FIL/PED.83.01
РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ

МУМИНОВА АЗИЗА ОДИЛОВНА

**ҲОЗИРГИ ЗАМОН НЕМИС ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА ЮРИШ-
ҲАРАКАТ ФЕЪЛЛАРИНИНГ АСПЕКТУАЛ СЕМАНТИКАСИ**

10.00.06 - Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва таржимашунослик

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

Самарқанд - 2021

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD)
on philological sciences**

Муминова Азиза Одиловна

Ҳозирги замон немис ва ўзбек тилларида юриш-ҳаракат феълларининг
аспектуал семантикаси 3

Муминова Азиза Одиловна

Аспектуальная семантика глаголов движения в современном немецком и
узбекском языках..... 24

Muminova Aziza Odilovna

Aspectual semantics of verbs of motion in modern German and Uzbek
languages 45

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ
List of published works 49

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ PhD.03/30.12.2019.FIL/PED.83.01
РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ

МУМИНОВА АЗИЗА ОДИЛОВНА

**ҲОЗИРГИ ЗАМОН НЕМИС ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА ЮРИШ-
ҲАРАКАТ ФЕЪЛЛАРИНИНГ АСПЕКТУАЛ СЕМАНТИКАСИ**

10.00.06 - Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва таржимашунослик

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

Самарқанд - 2021

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2019.4.PhD/Fil460 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Самарқанд давлат чет тиллар институтида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгаш веб саҳифасида www.samdchti.uz ва “Ziyonet“ Ахборот-таълим портали (www.ziyonet.uz) да жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Ризаев Баходир Хайдарович
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Насруллаева Нафиса зафаровна
филология фанлари доктори (DSc), профессор

Рузиев Яраш Бозорович
филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD)

Етакчи ташкилот:

Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети

Диссертация ҳимояси Самарқанд давлат чет тиллар институти ҳузуридаги илмий даража берувчи PhD.03-30.12.2019.Fil-Ped.83.01 рақамли Илмий кенгагининг 2021 йил “___” _____ соат _____ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 140104, Ўзбекистон, Самарқанд, Бўстонсарой кўчаси, 93- уй. Тел: (99866) 238-29-37; факс: (99878) 210-00-18; e-mail: info@samdchti.uz).

Диссертация билан Самарқанд давлат чет тиллар институтининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (___ рақами билан рўйхатга олинган). (Манзил: Ўзбекистон, Самарқанд, Бўстонсарой кўчаси, 93- уй. Тел: (99866) 238-29-37).

Диссертация автореферати 2021 йил “___” _____ куни тарқатилди.
(2021 йил “___” _____ даги _____ рақамли реестр баённомаси).

И.М. Тухтасинов

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, педагогика ф.д., профессор

Ш.С.Ашуров

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш илмий котиби, филол.ф.н., доцент

Ш.С.Сафаров

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филол.ф.д., профессор

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон замонавий тилшунослигида аспектуаллик - аспект (вид), акционаллик, ҳаракат тарзи категорияларини қамраб олувчи лисоний сатҳ сифатида қаралмоқда. Ушбу категориялар предикат семантикасини ёритишда, уни сатҳларини аниқлаш ҳамда предикатларни аспектуал нуқтаи назардан таснифини амалга оширишда муҳим аҳамият касб этади. Предикатнинг аспектуал семантикаси билан боғлиқ ўта мураккаб ва зиддиятли масалаларни ҳал қилишда янги ёндашув ва мезонларни излаб топиш ҳамда ишлаб чиқиш жаҳон тилшунослигининг муҳим вазифаларидан бири ҳисобланмоқда. Шу аснода, турли фан соҳаларида эришилган илғор ғоялар ва уларнинг негизида шаклланган инновацион таҳлил усуллари илмий изланишлар жараёнига оқилона тадбиқ этиш жаҳон тилшунослигидаги замонавий илмий йўналишларнинг асосий талабига айланмоқда. Айни шу жиҳатдан қардош бўлмаган тиллар аспектуаллик семантикасини қиёсий тадқиқ қилиш алоҳида аҳамият касб этади.

Ҳозирги замон дунё тилшунослигида амалга оширилаётган кўплаб замонавий тадқиқотлар тил бирликларини ҳар жиҳатдан тадқиқ қилишга йўналтирилган. Фёълнинг аспектуал қатлами барча тилларда мавжуд бўлган универсалликни ташкил этиб, унинг маънолари ҳар бир тилда ўзига хос воситалар ёрдамида ифодаланади. Қайд этиш лозимки, катта аҳамиятга эга бўлишига қарамасдан, фёълнинг аспект ва акционал семантикаси жаҳон тилшунослигида кам ўрганилган лисоний сатҳлардан биридир, шунинг учун мазкур тадқиқотнинг долзарблиги диссертация ишида қардош бўлмаган немис ва ўзбек тилларидаги аспектуаллик категориясига тегишли муаммолар, шу билан биргаликда, ҳар икки тилдаги юриш-ҳаракат фёълларининг акционал хусусиятлари ва уларнинг тасниф мезони ҳамда аспект маънолари ўзаро қиёсий тарзда функционал-семантик майдонда тадқиқ қилинмаганлиги билан изоҳланади.

Мамлакатимизда юртбошимиз раҳбарлигида Учинчи Ренессанснинг пойдевори қўйилаётган бир пайтда олиб борилаётган ислохотлар ҳамда ижтимоий ҳаётда юз бераётган туб ўзгаришлар илм-фаннинг барча йўналишларида бўлгани каби тилшунослик соҳасида ҳам ўз ифодасини топмоқда. “Халқаро тажрибалардан келиб чиқиб, олий таълимнинг илғор стандартларини Республикамиз таълим муассасаларига жорий этиш, яъни ўқув дастурларида назарий билим олишга йўналтирилган таълимдан амалий кўникмаларни шакллантиришга йўналтирилган таълим тизимига босқичма-босқич ўтиш”¹ вазифасининг ижросини таъминлашда шундай кўламдаги қиёсий изланишлар натижалари юқори самара беради. Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон “Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар

¹ Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2019 йил 8 октябрдаги ПФ-5847 сонли “Ўзбекистон Республикаси олий таълим тизимини 2030 йилгача ривожлантириш концепциясини тасдиқлаш тўғрисида”ги Фармони/Халқ сўзи, 09.10.2019. № 209 (7439).

стратегияси тўғрисида”ги Фармони, 2017 йил 20 апрелдаги ПҚ 2909-сон “Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида”, 2021 йил 19 майдаги ПҚ-5117-сон “Ўзбекистон Республикасида хорижий тилларни ўрганишни оммалаштириш фаолиятини сифат жихатидан янги босқичга олиб чиқиш чора-тадбирлари тўғрисида”ги қарорлари ҳамда Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2017 йил 11 августдаги “Таълим муассасаларида чет тилларни ўқитишнинг сифатини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Қарори, ҳамда бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда мазкур диссертация муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Диссертация республика фан ва технологиялар тараққиётининг: I.“Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари” устувор йўналиши доирасида бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Умумий тилшуносликда С.Агрелль¹, Б.М.Балин², А.В.Бондарко³, Ю.С.Маслов⁴, кабилар аспектология соҳасининг тараққий этишига катта ҳисса қўшган олимлар саналади. Герман тилларида мазкур масала тадқиқи борасида С.Г.Андерссон, К.Бругман, Л.Зюттерлин, А.Нурен, М.Дейчбейн, П.Якобсон кабилар бир қатор изланишлар олиб боришган⁵. Замоनावий тилшуносликда аспектуаллик функционал-семантик майдонига оид изланишларни Д.Н.Шмелев, А.Д.Зализняк ишларида кузатиш мумкин⁶.

Ҳозирги кунда замоनावий немис тили аспектуаллик функционал-семантик майдони масалалари Ch.Naase, Т.В.Лубенцова, А.Б.Шлуинский, Б.Х.Ризаев, Э.Д.Кучеренко, J.Lagunov, Н.Н.Волостнова, О.М.Рисаева каби тилшуносларнинг илмий ишларида ёритилмоқда⁷. Немис тилидаги юриш-

¹ Агрелль С. О способах действия польского глагола // Вопросы глагольного вида. - М.: 1962. - С. 35-38.

² Балин Б.М. Германский аспектологический контекст: Автореф. дисс. док. филол. наук. - Киев, 1972. - 40 с.

³ Бондарко А.В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии; отв. ред. В.Н. Ярцева / А.В. Бондарко. -М.: Едиториал УРСС, 2003. - 208 с.

⁴ Маслов Ю.С. Избранные труды: Аспектология. Общее языкознание. - М.: Языки славянской культуры, 2004. - 840 с.

⁵ (қаранг): Ризаев Б.Х. Проблемы немецкой аспектологии. - Тошкент. Ўқитувчи, 1988. - С. 6.

⁶ Шмелев Д.Н, Зализняк, А.Д. Введение в русскую аспектологию. - М.: 2000. - 221 с.

⁷ Naase Ch. Kognitive Repräsentation von Temporalität im Englischen und im Deutschen: Dissert. zur Erlangung des akademischen Grades Handwerker, (Dr. phil). - Chemnitz, 2002. -290 S; Лубенцова Т.В. Способы выражения интенсивно-результативного состояния в немецком языке: Автореф. дисс. канд. филол. наук. -Архангельск, 2005. -190 с; Шлуинский А.Б. Типология предикатной множественности: количественные аспектуальные значения: Дисс. ... канд. филол. наук. - М.: 2005. - 372 с; Ризаев Б.Х. Проблемы немецкой аспектологии. - Тошкент: Ўқитувчи, 1988. - 96 с; Кучеренко Е.Д. Средства выражения сативного способа действия в современном немецком языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. - Архангельск, 2013. - 27 с; Lagunow J. Interdependenzen von Aspektualität und Modalität aus kognitiver Sicht / Kontrastive Übersetzungsanalysen Russisch-Deutsch. -München, 2014. - 326 S; Волостнова Н.Н. Средства выражения способов действия длительности в немецком и русском языках: Сравнительно-сопоставительный анализ: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. -Казань, 2004. -20 с; Рисаева О.М. Аспектуальная семантика конструкций с функциональными глаголами в современном немецком языке: Дисс. док. филол. наук.-Ташкент, 2019.-172 с.

ҳаракат феъллари Н.Л.Шампе, А.О.Конобеева, О.В.Островская сингари тадқиқотчилар ишида ўрганилган¹.

Туркий тилларда аспектиаллик муаммоларига доир илмий ишлар А.Н.Кононов, Б.А. Серебренников, Ф.А.Ганиев, А.А.Юлдашев, L.Johanson, K.Schönig, Д.М.Насилов, М.Б.Менглиева ва бошқалар² томонидан амалга оширилган. Хусусан, юриш-ҳаракат феъллари муаммолари Д.К.Шабанов, С.Х.Мухамедова, О.Е.Мавлонбердиева, Ғ.Мирсановлар ишларида ёритилган³. Ушбу илмий тадқиқотлар орасида юриш-ҳаракат феълларининг аспектиал хусусиятлари инглиз ва ўзбек тили материали асосида фақатгина Ғ.Мирсанов ишида қиёсий тарзда таҳлил қилинган.

Замонавий тилшуносликда юриш-ҳаракат феъллари лексик, семантик, синтактик ва когнитив жиҳатдан Е.В.Падучева, Е.Е.Голубкова, Т.А.Майсак, Е.В.Рахилина, В.Ҳаско, Р.Перелмуттер, Э.В.Кузнецова каби олимлар томонидан кўриб чиқилган⁴. Шунга қарамасдан, тадқиқотимиз объекти бўлган немис ва ўзбек тилларидаги юриш-ҳаракат феълларининг акционал жиҳатдан таснифланиши ва уларнинг аспектиал семантикаси ўзаро қиёсий тарзда ўрганилмаган.

Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим муассасаси илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация тадқиқоти Самарқанд давлат чет тиллар институти илмий-тадқиқот ишлари режасининг “Замонавий тилшуносликнинг янги йўналишлари” мавзуси доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади қардош бўлмаган немис ва ўзбек тилларида юриш-ҳаракат феълларининг акционал гуруҳларини аниқлаш, ҳар бир

¹ Шампе Н.Л. Семантика немецких глаголов движения и их русских эквивалентов в лингвокультурном освещении. - Волгоград, Изд-во Волгоградского ун-та, 2000. - 392 с; Конобеева А.О. Глаголы движения с локальными префиксами в категоризации пространственных отношений в современном немецком языке: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Тамбов, 2006. - 30 с; Островская О.В. Структура и функции приставочных глаголов движения с синтетическим значением (на материале немецкого языка): Автореф. дисс.канд. филол. наук.- Белгород, 2006. - 21 с.

² Кононов А.Н. Грамматика современного узбекского литературного языка. - Москва, Изд АН СССР, 1960. – 446 с; Серебренников Б.А. К вопросу о «морфологизме» / Аналитические конструкции в языках различных типов. - М.: 1965. - с. 102; Ганиев Ф.А. Видовая характеристика глаголов татарского языка. - Казань, 1963.- 180 с; Юлдашев А.А. Аналитические формы глагола в тюркских языках. - М.: 1965. - 275 с; Johanson L. Aspekt im Türkischen. Vorstudien zu einer Beschreibung des türkeitürkischen Aspektsystems. Uppsala, 1971. - 333 S; Schönig C. Hilfsverben im Tatarischen: Untersuchungen zur Funktionsweise einiger Hilfsverbverbindungen. - Weisbaden, 1984. - 327 S; Насилов Д.М. Проблемы тюркской аспектологии. Л.: Наука, 1989. - 207 с; Менглиева М.Б. Ҳаракат тарзи маъноларининг ўзбек ва инглиз тилларида берилиши ва бадий матнда таржимаси: Филол. фан. док (PhD). дисс. - Андижон, - 2021. - 125 б.

³Шабанов Д.К. Турк ва ўзбек тилларида фаол ҳаракат феълларининг семантикаси: Филол. фан. номз. дисс. ... автореф. – Т.: 2003. – 21 б; Мухамедова С.Х. Ўзбек тилида ҳаракат феълларининг семантик ва валентлик хусусиятлари: Филол. фан. док. дисс. ... автореф. – Т.: 2007. – 46 б; Мавлонбердиева О.Е. Сопоставительная характеристика глаголов движения в русском и узбекском языках: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Худжанд, 2011. – 24 с; Мирсанов Ғ.Қ. Инглиз ва ўзбек тилларида юриш-ҳаракат феълларининг акционал аспектиал хусусиятлари: Филол. фан. номз. дисс. – Самарқанд, 2009. - 155 б.

⁴ Падучева Е. Дейктические компоненты в семантике глаголов движения / Логический анализ языка. Семантика начала и конца. - М.: 2002. - С. 121-136; Голубкова Е.Е. Фразовые глаголы движения (когнитивный аспект) - М.: ГЕОС, 2002. - 175 с; Майсак Е.В, Рахилина (ред.). Глаголы движения в воде: лексическая типология. - М.: Индрик, 2007. - С. 27-75; Hasko V., Perelmutter R. (eds.). New approaches to Slavic verbs of motion. - Amsterdam, 2010. - 392 p; Кузнецова А.И. Динамика русских глаголов движения с XI по XX век. Воронеж, Изд-во Воронежского гос. ун-та., 2010. - 284 с.

акционал гуруҳга тегишли бўлган юриш-ҳаракат феъллари ифодаладиган аспектлар турларини очиқ беришдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

немис ва ўзбек тилларидаги шу мавзуга оид илмий ишларни таҳлил қилиш, билдирилган назарий қарашларни ва фикрларни умумлаштириш ва уларга муносабат билдириш;

немис ва ўзбек тилларидаги юриш-ҳаракат феълларини лексик-семантик жиҳатдан таснифлаш;

немис ва ўзбек тилларидаги юриш-ҳаракат феълларининг акционал хусусиятларини аниқлаш ва гуруҳлаш;

немис ва ўзбек тилларидаги юриш-ҳаракат феълларининг акционал гуруҳларини қиёсий таҳлил қилиш жараёнида уларнинг ўхшаш, фарқли ва умумий томонларини очиқ бериш;

иккала тилдаги юриш-ҳаракат феъллари ифодаладиган аспектлар турларини қиёсий тарзда ўрганиш;

иккала тилдаги юриш-ҳаракат феъллари иштирокидаги аспектлар турларини ҳосил бўлишида контекстдаги аниқлаштирувчилар ва бошқа аспект релевант (мувофиқ) воситаларнинг таъсирини очиқ бериш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида немис ва ўзбек тилларидаги юриш-ҳаракат феъллари олинган.

Тадқиқотнинг предмети немис ва ўзбек тилларидаги юриш-ҳаракат феълларининг акционал семантикаси ва улар ёрдамида ифодаланадиган аспектлар турлари ташкил этади.

Тадқиқотнинг усуллари. Тадқиқотда аспектологик ҳодисаларни таҳлил қилишда асосий усуллар сифатида изоҳлаш, талқин қилиш, “майдон” усули, қиёслаш, статистик метод, лексик-семантик таҳлил усуллари қўлланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

немис ва ўзбек тилларидаги аспектология соҳасининг лексик-грамматик тизимидаги асосий ривожланиш босқичлари ва уларнинг функциол-семантик майдондаги замонавий ҳолати очиқ берилган, бунда феълнинг чегараланганлик категорияси муҳим ўрин тутиши исботланган;

немис ва ўзбек тилларидаги юриш-ҳаракат феълларининг лексик-семантик воқеланишида чегараланганлик, чегараланмаганлик каби акционал хусусиятлар гуруҳи шакллантирилган;

немис ва ўзбек тилларидаги юриш-ҳаракат феъллари иштирокидаги аспектларнинг терминатив, инхоатив, итератив турлари мавжудлиги аниқланган;

мазкур тилларда аспектларнинг ҳосил бўлишида феълнинг акционал семантикаси, грамматик воситалар, релевант конкретизаторлар, контекст ҳамда кечим, вазият, ҳодиса каби экстралингвистик омиллар таъсири далилланган;

ўзбек тилидаги аналитик қурилмалар (мураккаб феъл, етакчи ва кўмакчи феъл) воқеа-ҳодисанинг бошланиши, давомийлиги, такрорийлиги, тугалланганлиги каби аспектларнинг ифода этиши исботланган;

немис ва ўзбек тилларидаги юриш-ҳаракат феълларининг функционал ифодаси ва контекстуал мажмуи инхоативлик ва тугалланиш фазаси маъноларини юзага келтириши асосланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

немис ва ўзбек тилларидаги юриш-ҳаракат феъллари акционал таснифининг қиёсий тадқиқи ҳамда тадқиқот натижасида аниқланган икки тилдаги аспектуаллик маъноларини ҳосил қилувчи воситаларнинг таъсири ва аспектуал маънони ифодалашга хизмат қилувчи омилларнинг ўхшаш ҳамда фарқли жиҳатларини аниқлашга эришилган;

оширилган тадқиқот натижалари семантика, синтаксис, лексикология, немис ва ўзбек тиллари грамматикаси фанлари учун ҳам аҳамиятли эканлиги аниқланган ҳамда қардош бўлмаган иккала тиллардаги муштарак тамойилларни белгилаш имконини яратган;

ишнинг натижалари қиёсий тилшунослик (структур, лексик-семантик ўзига хосликлар), аспектуаллик (аспект, акционаллик, ҳаракат тарзи категориялари) фанларининг ривожланишига таъсир этиши асосланган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги тадқиқотда қўлланилган замонавий ёндашув ва усуллар, аспектология соҳасидаги янги илмий-назарий натижалар асосида таҳлил қилинган фактик тил материаллари, чиқарилган хулосалар назарий мавқеи билан мос келиши ва қатъийлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти немис ва ўзбек тилларидаги юриш-ҳаракат феъллари акционал жиҳатдан (чегараланган/чегараланмаган, лимитатив нейтрал) гуруҳланиб, уларнинг контекст таркибида ифодаладиган аспектуал вазиятлар турлари аниқланганлиги, мазкур таҳлилнинг функционал-семантик майдондаги муносабати билан боғлиқ ҳолда амалга оширилиши натижасида немис ва ўзбек тилларидаги юриш-ҳаракат феълларининг семантик ва лексик маъноларининг юзага чиқиш омилларига доир назарий имкониятлар тадқиқ этилганлиги, икки тилдаги юриш-ҳаракат феъллари лексик-семантик ва акционал гуруҳларга таснифланиши ҳамда юриш-ҳаракат феълларининг акционал хусусиятлари асосида аспектуал вазият турларини ўзаро қиёсий тарзда тадқиқ этиш усулларини ишлаб чиқилганлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти таълим жараёнида немис ва ўзбек тили аспектологияси, грамматикаси, лексикологияси фанлари бўйича ўқув материаллари, ушбу фанларнинг маъруза ва семинар машғулотларини ўтказишда, диссертацион тадқиқотлар, дарсликлар ва ўқув қўлланмаларини ёзишда, махсус курслар ишлаб чиқишда фойдаланиш мумкинлигида кўринади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Замонавий немис ва ўзбек тилларидаги юриш-ҳаракат феъллари аспектуал семантикасини тадқиқ қилиш жараёнида қўлга киритилган назарий хулосалар ва илмий натижалар асосида:

немис тилидаги аспектуаллик ҳамда уни ташкил этувчи категорияларнинг ўрганилиши ҳақидаги мулоҳазалардан “Немис тили

аспектологияси муаммолари” номли танлов фанининг маъруза ва семинар машғулотларини ташкил этишда фойдаланилган (Самарқанд давлат чет тиллар институтининг 2021 йил 23 февралдаги 423/30.02.01 маълумотномаси). Натижалар немис тили аспектологияси соҳаси ва унинг ўзига хос хусусиятларини чуқур ўрганишга хизмат қилган;

ҳозирги замон немис ва ўзбек тилларидаги юриш-ҳаракат феълларининг аспектуал ва акционал семантикасига оид материаллардан Европа иттифоқининг ERASMUS + дастури 561624 EPP-1-2015-1-UK-EPPKA 2CBHESP IMEP: “Internationalization and Modernization of Education and Processes in the Higher Education of Uzbekistan” номли лойиҳасида фойдаланилган (Самарқанд давлат чет тиллар институтининг 2021 йил 4 февралдаги 288/30.02.01 маълумотномаси). Тадқиқот материалларидан фойдаланиш натижасида халқаро маълумот алмашинув тизими самарадорлиги ошган;

немис ва ўзбек тилларидаги юриш-ҳаракат феъллари акционал ва аспект семантикасига оид материаллардан И-204-4-5 “Инглиз тили мутахассислик предметларидан ахборот-коммуникацион технологиялари асосида виртуал ресурслар яратиш ва ўқув жараёнига жорий этиш” номли инновацион тадқиқотлар лойиҳасида фойдаланилган (Самарқанд давлат чет тиллар институтининг 2021 йил 5 февралдаги 288/30.02.01 маълумотномаси). Тадқиқотнинг илмий натижалари қардош бўлмаган икки тилдаги муштарак тамойилларни белгилаш имконини яратган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот иши натижалари 13 та илмий-амалий анжуманда, жумладан 5 та халқаро ва 8 та республика илмий-амалий анжуманида маъруза кўринишида баён этилган ва апробациядан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича 20 та илмий мақола ва тезис нашр этилган. Шулардан, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш учун тавсия этилган илмий нашрларда 7 та мақола, жумладан, 2 таси хорижий ва 5 таси республика илмий журналларида чоп қилинган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми Диссертация кириш, уч боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат. Диссертациянинг ҳажми 151 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида танланган мавзунинг долзарблиги ва зарурати асосланган, Республика фан ва технологиялари тараққиёти устувор йўналишига мослиги кўрсатилган, мауаммонинг ўрганилганлик даражаси ёритилган, тадқиқотнинг мақсади ва вазифалари шакллантирилган, объекти ва предмети аниқланган, қўлланилган усуллар, тадқиқотнинг илмий янгилиги баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиб берилган, тадқиқот натижаларининг амалиётга жорий этилганлиги,

натижаларнинг муҳокамаси ва эълон қилинганлиги ҳамда диссертациянинг тузилиши ҳақида маълумотлар берилган.

Диссертациянинг биринчи боби **“Аспектуаллик категориясининг тилшуносликда ўрганилиши”** деб номланиб, у 4та фаслдан иборат. Биринчи фаслда умумий тарзда аспектуаллик категориясининг тарихи, тилшуносларнинг аспектуаллик функционал-семантик майдониغا берган таърифлари ва ёндашувлари, ушбу майдон ўз ичига қамраб олувчи аспект (тугаллаганлик/тугалланмаганлик), акционаллик (чегараланганлик/чегараланмаганлик), ҳаракат тарзи категориялари борасида олимларнинг қарашлари кўриб чиқилган.

Иккинчи фасл лимитативлик категорияси билан боғлиқ муаммоларга бағишланиб, унинг тилшунослар томонидан талқин этилиши, лимитативлик ўзида мужассам этган икки қарама-қарши маъно, яъни чегараланганлик, чегараланмаганлик категориялари хусусидаги фикрлар ёритилган.

Учинчи фасл “Немис тилида аспектуаллик категорияси” деб аталиб, унда немис тилидаги аспектуаллик функционал-семантик майдони асосини ташкил этувчи акционаллик категорияси, ундан ташқари, у билан чамбарчас боғлиқ бўлган аспект ва “Aktionsart” маъноларига доир муаммолар ўрганилган.

“Туркий тилларда аспектуаллик категорияси” деб аталувчи тўртинчи фаслда туркий тиллардаги аспектуаллик функционал-семантик майдони асосини ташкил этувчи акционаллик, унга нисбатан переферистик аҳамиятга эга бўлган аспект категориясининг туркий тилларда мавжуд ёки мавжуд эмаслиги, ҳаракат тарзи, аналитик шаклларга асосланган етакчи ва кўмакчи феъл муносабатлари ҳамда ушбу масалаларга нисбатан юзага келган ёндашувлар тадқиқ этилган.

Аспектуаллик функционал-семантик майдон сифатида ўз ичига вид (аспект), чегараланганлик/чегараланмаганлик яъни акционаллик, ҳаракат тарзи каби категорияларни қамраб олади. Вид категорияси феъл ифодалайдиган ҳаракатнинг терминативлик/процессуаллик маъносини, акционаллик (чегараланганлик/чегараланмаганлик) феъл ифодалайдиган ҳаракатнинг муайян нуқта ёки мўлжал томон йўналганлиги/йўналмаганлигини, ҳаракат тарзи категорияси ўша ҳаракатнинг қай тарзда ва усулда амалга ошиши, ривожланишини кўрсатади.

Аспектуаллик функционал-семантик майдони жаҳон тилшунослигида кенг миқёсда ўрганилишига қарамай, аспектуаллик категорияларидан бири чегараланганлик/чегараланмаганлик ва феълларни ушбу хусусиятига кўра таснифлаш, шунингдек вид ва ҳаракат тарзи категориялари талқини борасида олимларнинг фикри яқдил эмас.

Тадқиқ этилаётган немис тили аспектуаллик функционал-семантик майдони марказини чегараланганлик/чегараланмаганлик ташкил этади. Вид (аспект) ва ҳаракат тарзи категориялари ўзига хос турли воситалар жумладан, мустақил феъллар, турғун бирикмалар, равиш турлари ва бошқалар орқали ифодаланади.

Тадқиқотимизнинг яна бир объекти бўлмиш ўзбек тили аспектualiк функционал-семантик майдони маркази асосини немис тилидаги сингари чегараланганлик/чегараланмаганлик эгаллайди. Бу тилда ҳам вид (аспект) ва ҳаракат тарзи категориялари ўзига хос турли воситалар ёрдамида ўз аксини топади.

Қардош бўлмаган немис ва ўзбек тилларида аспектualiк функционал-семантик майдони муаммоларининг ўзаро қиёсий тарзда ўрганилиши масала моҳиятини янада қизиқарлироқ акс этишига, икки тилда мавжуд бўлган ўхшаш ва фарқли жиҳатларни очиб беришга ва уларни таҳлил қилишга ёрдам беради.

Иккинчи боб **“Немис ва ўзбек тилларида юриш-ҳаракат феълларининг акционал гуруҳланиши”** деб номланиб, у 9 та фаслдан ташкил топган. Ушбу бобда умумий тилшуносликда юриш-ҳаракат тушунчасининг тадқиқ этилиши масалалари ўрганилган. Шунингдек, ишнинг мазкур қисмида немис ва ўзбек тилларидаги юриш-ҳаракат феъллари лексик-семантик, акционал жиҳатдан тасниф қилиниб, улар учта акционал гуруҳларга, яъни чегараланган, чегараланмаган ва икки акционал хусусиятли феълларга ажратилган.

Юриш-ҳаракат лингвистик тушунча бўлиб, у субъектнинг муайян маконда оёқлар ёки транспорт воситалари ёрдамида амалга оширадиган ҳаракатини ифодалаш учун қўлланади. Феъл ифода этадиган ҳаракатни амалга ошишида **субъект, макон, мақсад, силжиш тезлиги** ва **усули** каби омиллар ҳаракатни юзага келтирувчи асосий факторлар ҳисобланади. Ушбу омиллар асосида субъектнинг юриш-ҳаракати юзага келади.

Акционал тасниф - бу феълларни лексик потенциалида чегараланганлик белгисининг мавжудлиги/мавжуд эмаслиги билан боғлиқ бўлган гуруҳланишдир. Чегараланганлик - феълнинг ўз лексик потенциалида ички чегаранинг мавжудлиги, чегараланмаганлик феъл семантикасида худди ўша чегаранинг йўқлигидир¹. Лимитатив нейтрал феъллар деганда ўз семантикасида ана шу икки қарама - қарши хусусиятни бир вақтда қамраб олган феъллар тушунилади.

Феълларни акционал гуруҳларга тасниф қилишда турлича қараш ва ёндашувларга асосланган оқимлар юзага келган. Бунда биринчи оқим вакиллари бинар таснифнинг тарафдори бўлиб, улар феълларни фақат икки, яъни чегараланган, чегараланмаган гуруҳларига ажратишса², иккинчи оқим вакиллари эса уч: чегараланган, чегараланмаган, лимитатив нейтрал феъллар гуруҳига ажратишни тақлиф этишади³. Бинар таснифнинг тарафдорлари

¹ Маслов Ю.С. Очерки по аспектологии. Изд-во Ленинградского ун-та, - Л.: 1984. - 262 с.

² Балин Б.М. Способы передачи совершенного вида средствами немецкого языка // Учен. зап. Ивановского пед. ин-та. – Иванова, 1963. Т- 38. – С. 66-111; Махонина Е.В. К вопросу о функционировании немецких предельных и неопредельных глаголов по временным формам // Вопросы грамматики и стилистики немецкого языка. - Калинин, 1972. - С. 59-65; Канеко Ю., Петрухина Е.В. Аспектуальная семантика в глагольных системах русского и японского языков // Вопросы языкознания. – М.: 2004. - № 4. – С. 19-34; Балыгина Е.Д. Особенности семантики глагольных лексем (на материале турецких глаголов движения). // Вопросы тюркской филологии (Материалы Дмитриевских чтений). -М.: 2007. Вп., VII. - С. 23-40.

³ Andersson S.G. Aktionalität im Deutschen. Eine Untersuchung unter Vergleich mit dem russischen Aspektsystem. I. Die Kategorien Aspekt und Aktionsart im Russischen und im Deutschen. – Upsala, 1972. - 248 S; Ризаев Б.Х.

фееълнинг инфинитив шакли семантикасини тахлил қилиш ва контекст амалиётдаги аспектуал белгиларни ҳисобга олмасликка эътибор беришади. Уч гуруҳга таснифлаш тарафдорлари эса феъл лексемасининг бутун семантик потенциалини яъни ўша тилга тегишли “нутқ амалиётдаги барча турли-туманликни” ўз ичига оладиган маъноларни ҳам киритишади.

Биз ишимизда иккинчи оқим вакиллари қарашларига таянамиз. Шунга кўра немис ва ўзбек тилларидаги юриш-ҳаракат феъллари акционал жиҳатдан қуйидагича кўриниш олади:

1. Немис тилидаги чегараланган семантикали феълларга *ankommen, kommen, erreichen, zurückkommen, auftreten, verlassen, sich nähern, sich entfernen, zurückziehen* кабилар, ўзбек тилида худди шундай семантикали феълларга *келмоқ, кетмоқ, кирмоқ, чиқмоқ, яқинлашмоқ, узоқлашмоқ, йироқлашмоқ, етмоқ, қайтмоқ* феъллари ва *йўлга тушмоқ, йўлга чиқмоқ, йўл олмоқ, йўл солмоқ* каби кўшма феълларни киритиш мумкин. **Чегараланган** феъллар семантикасида асосан қуйидаги белгилар мавжуд: а) сўзловчи турган томонга йўналмоқ, етмоқ (*ankommen, kommen, erreichen; келмоқ, яқинлашмоқ, етмоқ*); б) ўз турган жойидан бошқа томонга йўл олмоқ, маълум нуқтадан узоқлашмоқ, муайян мақсад билан бирор жойга кетмоқ, маълум мўлжал томон ҳаракатланмоқ (*verlassen, sich entfernen; кетмоқ, узоқлашмоқ, йироқлашмоқ, ўтмоқ*); в) юриб, дастлабки ерига келмоқ (*zurückkommen, zurückziehen; қайтмоқ*); г) қуйи сатҳ томон йўналмоқ (*aussteigen; тушмоқ*). Шунингдек, айрим феъллар юриш-ҳаракатнинг натижасини, охириги нуқтага етишини кўрсатади. М-н: *ankommen, erreichen, verlassen; етмоқ, кирмоқ, чиқмоқ, тушмоқ, ўтмоқ* кабилар.

2. Немис тилидаги чегараланмаган семантикали ЮХФларига: *reiten, schreiten, schlurfen, ziehen, schwanken, trabsen, trampeln, trippeln, schaukeln, marschieren, torkeln, tänzeln, spazieren, wandern, bummeln, schlendern, schweifen, streifen, streichen, lahmen, tappen, humpeln, hinken, schleppen*; ўзбек тилида: *йўргаламоқ, диккилламоқ, эмакламоқ, ўрмаламоқ, зингилламоқ, судралмоқ, пилдирамоқ, дингилламоқ, дикангламоқ, чайқалмоқ, тебранмоқ, дайдимок, кезмоқ, тентирамоқ, изгимоқ, сангимоқ (санқимоқ), сандироқламоқ, оқсамоқ, чўлоқланмоқ* ва б. ни киритамиз.

Иккала тиллардаги **чегараланмаган** юриш-ҳаракат феъллари семантикасида қуйидаги асосий белгилар мавжуд: а) мўлжалсиз, йўналишсиз кезиб юрмоқ (*bummeln, spazieren, schweifen, streifen, streichen, schlendern; тентирамоқ, изгимоқ, кезмоқ, дайдимок, сангимоқ, сандироқламоқ*); б) кўп такрорланувчи юриш-ҳаракат (*tänzeln; дингилламоқ, диккилламоқ, дикангламоқ*); в) секин юриш-ҳаракат (*ziehen, schleppen; судралмоқ*); г) майда қадам билан тез юрмоқ (*trampeln, trippeln; йўргаламоқ, зингилламоқ, пилдирамоқ*); д) муайян нуқсон билан ҳаракатланмоқ (*lahmen, tappen, humpeln, hinken; оқсамоқ, чўлоқланмоқ*) кабилар.

Аспектная семантика перфектных и плюсквам перфектных форм немецкого глагола. – Самарканд, 2003. – 89 с; Рахманкулова Э.С. К вопросу о теории аспектуальности // Вопросы языкознания. – М.: Наука, 2004. – № 1. – С. 3-28.

3. Немис тилидаги **икки акционал семантикали** феълларга *gehen, laufen, reisen, fahren, rennen, fliegen, schwimmen* ва б. ўзбек тилида *юрмоқ, бормоқ, сузмоқ, учмоқ, чопмоқ, югурмоқ* сингари феълларни киритиш мумкин.

Икки акционал хусусиятли (лимитатив нейтрал) феъллар семантикасида ҳам чегараланганлик ҳам чегараланмаганлик маънолари мужассам бўлади. Яъни бундай хусусиятли феъллар контекст таркибидаги турли лисоний воситалар таъсирида баъзан чегараланганлик, баъзида чегараланмаганлик семантикасига эга бўлиши мумкин. Чегараланганлик функциясида бу феъллар субъектнинг маълум бир мўлжалга, муайян объектга йўналган, бошланиш ва тугалланиш нуқтасига эга бўлган ҳаракатини ифодалайди. Масалан: *Ich habe, sagte sie, meinem Philipps das Kleine zu halten gegeben, und **bin** mit meinem Ältesten in die Stadt **gegangen**, um Weissbrot zu holen und Zucker und einer den Breipfännchen (Goethe); *Машина чап томонга юрди.**

Чегараланмаганлик хусусиятида улар субъектнинг кенг макондаги мўлжалсиз, йўналишга эга бўлмаган юриш-ҳаракати тарзини ва уни амалга ошиш усулини акс эттиради. Масалан: *Ein junger Mensch mit einem Künstlerhut **ging** neben Diedrich, er sagte: „kennen wir“ Napoleon in Moskau, sich solo unter die Bevölkerung mischend (Mann); *Кампир юрганда ҳеч қандай овоз чиқмасди. Оёғи худди пардек ерга беозор тегарди (С.Аҳмад).**

Лимитатив нейтрал феълларнинг чегараланганлик маъноси қандай воситалар ёрдамида ҳосил бўлишини икки тил мисолида солиштирсак, асосий фарқ уларнинг ифодаланишида кўринади. Немис тилида чегараланганлик маъноси *hin-, her-* префикс ёки (равиш)лари, предлоглар, равиш турлари яъни йўналишни кўрсатувчи шакллар орқали ва контекст таъсирида ифода этилади. Ўзбек тилида йўналиш маъносини ифодаловчи жўналиш келишиги кўшимчаси *-га, (-ка, -қа)*, аниқлаштирувчилар (равиш турлари) ва контекст таъсирида чегараланганлик маъноси ҳосил бўлади.

Учинчи боб “**Немис ва ўзбек тилларида юриш-ҳаракат феъллари ифодалайдиган аспектвал вазиятлар ва уларнинг қиёсий таҳлили**” деб номланиб, у 5 та фаслдан иборат. Бобда иккала тиллардаги чегараланган, чегараланмаган, икки акционал хусусиятли юриш-ҳаракат феълларидан ташкил топган аспектвал вазиятлар (АВ), уларнинг турлари ҳамда маънолари қиёсан таҳлил қилинган.

Аспектвал вазиятлар тилшунослар томонидан турли тиллар доирасида ўрганилган. Аспектвал вазият – бу аспектваллик функционал-семантик майдонига асосланган ва гапда у ёки бу шаклда ҳаракатни вақт оралиғидаги оқимини ва тақсимланишини ифодаловчи типик мазмунли тузилиш¹дир. Аспектвал вазият маъносини аниқлашда гапдаги барча тил воситалари ва контекст ёрдамида ифодаланадиган аспектвал маъноларни, бундан ташқари АВни ҳосил бўлишига таъсир этувчи экстралингвистик омилларни эътиборга

¹ Бондарко А.В. Теория значения в системе функциональной грамматики: На материале русского языка / Рос. академия наук. Ин-т лингвистических исследований культуры, 2002. - 736 с.

олиш лозим¹. АВ маъноси фақатгина аспект (вид) билан боғлиқ чегарага етганлик/етмаганлик, процессуаллик/терминативлик белгилари билан чегараланиб қолмай, у ўз ичига акционаллик, яъни чегараланганлик/чегараланмаганлик ва ҳаракат тарзлари (ҳаракатнинг бошланиши, давом этиши, такрорийлиги, тугалланиши) каби аспектual маъноларни ҳам қамраб олади. Аспектual белгилар контекст таркибида ўзаро боғланиши ва турли комбинацияларни ҳосил қилиши мумкин. Масалан: инхоатив ва процессуал (юриш-ҳаракатнинг бошланиши ва давом этиши), процессуал ва терминатив (ҳаракат оқими ва тугалланганлик), итератив ва терминатив (юриш-ҳаракатнинг такрорийлиги ва тугалланганлик), инхоатив ва терминатив (юриш-ҳаракатнинг бошланиши ва тугалланиши) ва б. АВлар. Баъзан аспект (вид, тус) маъносини аниқ талқин қилиш мушкул. Айрим ҳолларда “аспектуал дуализм” ҳодисаси ҳам учраб туради, яъни аспект жиҳатидан ноаниқлик кузатилади. Бундай аспектual вазиятни, ҳам терминативлик, ҳам процессуаллик, деб талқин қилиш имконияти туғилади.

Аспектual вазиятлар ифодаладиган маъносига кўра бир қанча турларга бўлинади. АВ турлари унинг қандай акционал хусусиятли феълдан ташкил топганлигига боғлиқ. Жумладан, терминатив АВ, асосан, чегараланган, процессуал АВ кўпинча чегараланмаган феъллар кўмагида ифодаланади. Икки акционал хусусиятли феъллар чегараланганлик функциясида терминатив, чегараланмаганлик функциясида процессуал АВда иштирок этади.

Таҳлил натижасида иккала тиллардаги турли акционал гуруҳга мансуб юриш-ҳаракат феъллари иштирокидаги ўн бир хил АВ тури аниқланди. Ушбу юриш-ҳаракат феълларининг акционал хусусиятларига кўра қатнашадиган АВ турларини кўриб чиқамиз.

1-жадвал.

Чегараланган хусусиятли юриш-ҳаракат феъллари иштирокидаги аспектual вазиятлар турлари

Аспектual вазият турлари	Немис тилида	Ўзбек тилида
Терминативлик	+	+
Процессуаллик	+	+
Итеративлик	+	+
Инхоатив	-	-
Процессуаллик + терминативлик	+	+
Итеративлик + процессуаллик	-	-
Инхоативлик + терминативлик	-	-
Инхоативлик + процессуаллик	-	-
Инхоативлик + итеративлик	-	-
Процессуаллик + итеративлик	-	-
Итеративлик + процессуаллик + терминативлик	+	-

¹ Ризаев Б.Х. Проблема аспектной семантики временных форм немецкого глагола. Аспектная семантика претерита. – Ташкент, Фан, 1999. - 121 с.

Жадвалдан кўриниб турибдики, чегараланган феъллар немис тилида бешта, яъни терминатив, итератив, процессуал + терминатив, итератив + процессуал + терминатив, процессуал, ўзбек тилида тўртта: терминатив, итератив, процессуал, процессуал + терминатив АВларда иштирок этиши мумкин. Таққосланг:

Терминатив АВ - Sie **waren** zusammen vor knapp drei Monaten nach Berlin **gekommen** (Seghers); Роппа-роса уч ой илгари улар Берлинга **келишди** (Зегерс);

Процессуал АВ - Mal hatten sie Strolche im Hof gepackt, ihren Kopf festgeklemmt und ihr Gesicht mit Kreide und Kohle fürchterlich angemalt. Da **war** der Kleine aus der Schule über den Hof **gekommen** (Seghers); *Бир кун ишўх болалар ҳовлида Эленани тутиб олишиб, калласидан маҳкам ушлаб, юзини ҳамма ёғига бўр ва қорақуя суртиб юборишганди. Шу пайт Ганс мактабдан қайтиб келатган эди* (Зегерс).

Итератив АВ - Als Wilhelm Nadler am Potsdamer Bahnhof aus der Vorortbahn ausstieg und ein paar Strassen durchquerte, war ihm zuerst genauso zumute wie jedem, der nach einem langen Dorfleben in die Stadt **kommt** (Seghers); *Надлер Потсдам вокзалида шаҳар атрофига қатнайдиغان поезд вагонидан тушиб, бир неча кўчаларни пиёда юриб ўтганидан кейин, аввалига ўзини қишлоқда узоқ умр кечириб, сўнгга шаҳарга тушган одамдек ҳис қилди* (Зегерс).

Процессуал + терминатив АВ - Das tat Christian auch von selbst; er **kam** aus dem Stall in die Küche **gehumpelt**, als das Gefeilsche um die Kuh auf dem Höhepunkt war (Seghers). *Аммо Христиан унинг кўнглидагини билгандек, сизир савдоси роса қизиган пайтда оқсоқланиб ҳужрасидан чиқди-да, оишхонага кириб келди* (Зегерс).

Итератив + Процессуал + терминатив АВ - Er **kam** manchmal plötzlich an die Bank **gerannt**, um zu sehen, ob sie nicht verschwunden sei (Seghers). -

Процессуал АВ - *Баъзан у Мария шу ердами - йўқлигини билиш учун бирдан скамейкага қараб югуриб кетарди* (Зегерс)

Иккала тиллардаги чегараланмаган феъллар қатнашган АВ турлари қуйидаги кўринишга эга:

2-жадвал

Чегараланмаган хусусиятли юриш-ҳаракат феъллари иштирокидаги аспектвал вазиятлар турлари

Аспектвал вазият турлари	Немис тилида	Ўзбек тилида
Процессуаллик	+	+
Терминативлик	+	+
Итеративлик	+	-
Инхоативлик	+	+
Процессуаллик + терминативлик	+	-
Итеративлик + процессуаллик	-	+
Инхоативлик + терминативлик	-	+
Инхоативлик + процессуаллик	+	+
Инхоативлик + итеративлик	+	+
Процессуаллик + итеративлик	-	-

Итеративлик + процессуаллик + терминативлик	-	-
---	---	---

Жадвалда акс этганидек, немис тилидаги чегараланмаган феъллар етти хил АВларда иштирок этиши кузатилди. Улар асосан, процессуал, айрим ҳолатларда терминатив аспектунал вазиятларда қатнашади. Процессуал аспектунал вазият бошқа аспектунал маънолар, яъни инхоативлик, итеративлик, терминативлик билан комбинациялар ҳосил қилади.

Ўзбек тилида ҳам чегараланмаган юриш-ҳаракат феъллари иштирокида еттита АВ тури аниқланди, аммо бу тилда итератив, процессуал-терминативлик, итератив + процессуал + терминатив АВлар комбинацияси учрамади.

Аспектунал вазиятлар турларини мисолларда таққосланг:

Инхоатив (бошланиш) + процессуал АВ - Luise setzte den Filzhut zurecht, der mit einem Samtband garniert war. Sie **tänzelte** auf die Tür zu (Seghers); *Луиза бахмал лентали фетр илянасини тўғирлаб кийди-да, ўйинга тушиб, эшикка томон юрди...* (Зегерс).

Процессуал АВ - Ein Beinchen war übrigens im Laufe der vormittägigen Vorfälle schwer verletzt worden - es war fast ein Wunder, dass nur eines verletzt worden war - und **schleppte** leblos noch (Kafka); *Эрталабки кўнгилсиз воқеалар оқибатида фақат бир оёқчаси - фақат бир оёқчалиги мўъжиза эди - оғир жароҳат олган ва полда жонсиз судраларди* (Кафка).

Инхоатив + терминатив АВ - Da kam plötzlich ein trunkener Husar dahergejagt und **ritt** geradezu in die Töpfe hinein, dass alles in tausend Scherben zersprang (Kocialek); *Бирдан қутилмаганда асов от минган қандайдир маст суворий қаердандир ўқдек учиб чиқиб, отини тўғри идиш-товоқлар устига бостириб келибди. Идиш-товоқларни чил-чил синдириб, тупроққа қориб, ортидан чанг булутини кўтариб ўтиб кетибди* (Акбар).

Терминатив АВ - Am Vortage hatte Wilhelm Nadler auf Harms' Befehl die SA - Jungs aus dem Dorf zusammengetrommelt. Sie waren nach Werder **marschiert**, wo sie von fünf Lastautos erwartet wurden (Seghers); *Эрталаб Вилгельм Надлер Гармснинг буйруғи билан қишлоқдаги итурмчи йигитларни йиққанди. Улар Вердерга қараб жўнашиди, у ерда уларни бешта юк машинаси кутиб турарди* (Зегерс).

Инхоатив + итератив АВ - Dann flogen Vögel wie sprühend auf, ich folgte ihnen mit den Blicken, sah, wie sie in einem Atemzug stiegen, bis ich nicht mehr glaubte, daß sie stiegen, sondern daß ich falle, und fest mich an den Seilen haltend aus Schwäche ein wenig zu schaukeln anfing. Bald **schaukelte** ich stärker, als die Luft schon kühler wehte und statt der fliegenden Vögel zitternde Sterne erschienen (Kafka); *... бир оз бошим айланиб, ўзимни худди йиқилаётгандек ҳис қилдим ва арқонларни маҳкам ушлаб олдим. Дам ўтмай, қаттиқроқ чайқала бошладим, ҳаво ҳам янада салқинлашиб, осмонда парвоз қилиб юрган қушлар ўрнини энди милтиллаган юлдузлар эгаллади* (Кафка).

Процессуал + терминатив АВ - Mein Grossvater **wanderte** durch ganz Deutschland, als Handwerksbursche. Er kam bis zur russischen Grenze. Nach

Litauen;... (Seghers); - **Терминатив АВ** - Бобом мастер ёрдамчиси бўлган давридаёқ бутун Германияни **айланиб чиққан**. Рус чегарасигача, Литвагача борди;... (Зегерс).

Итератив + процессуал АВ - Oft im sinkenden Monde sehe ich die Geister meiner Kinder, halb dämmernd **wandeln** sie zusammen in trauriger Eintracht (Goethe); - **Процессуал АВ** - Ботаётган ой нурида баъзан болаларимнинг соялари кўзга ташиланади, улар худди хира шарпадек аянчли танҳоликда **кезиб юришади** (Эгамова).

Иккала тиллардаги лимитатив нейтрал феъллар қатнашган АВ турлари қуйидаги жадвалда ўз аксини топган:

3-жадвал

Икки акционал хусусиятли юриш-ҳаракат феъллари иштирокидаги аспектвал вазиятлар турлари

Аспектвал вазият турлари	Немис тили		Ўзбек тили	
	чегараланганлик функциясида	чегараланмаганлик функциясида	чегараланганлик функциясида	чегараланмаганлик функциясида
Терминативлик	+	-	+	+
Процессуаллик	+	+	+	+
Итеративлик	+	+	+	-
Инхоативлик	+	-	+	+
Процессуаллик + терминативлик	+	-	+	-
Итеративлик + процессуаллик	-	-	-	-
Инхоативлик + терминативлик	-	-	-	-
Инхоативлик + процессуаллик	-	-	-	-
Инхоативлик + итеративлик	-	-	-	-
Процессуаллик + итеративлик	-	-	+	+
Итеративлик + процессуаллик + терминативлик	-	-	-	-

Кўриб турганимиздек, немис тилидаги **чегараланганлик** функциясидаги феъл бешта: терминатив, процессуал, итератив, процессуал + терминатив, инхоатив + терминатив, **чегараланмаганлик** функциясида иккита: процессуал, итератив АВларда қатнашиши мумкин.

Ўзбек тилидаги **чегараланганлик** функциясидаги феъл олти: терминатив, процессуал, итератив, инхоатив + терминатив, терминатив + итератив, процессуал + терминатив, **чегараланмаганлик** функциясида тўрт

хил: терминатив, процессуал, процессуал + итератив, инхоатив + терминатив
АВларда иштирок этиши кузатилди.

Айрим АВларга мисоллар келтирамиз:

Процессуал АВ - Er sah im Spiegel, dass das Gesicht der jungen Frau auf einmal bleich vor Erwartung war. Sie **fuhren** durch ein paar stille Strassen von Potsdam (Seghers); *Потсдам кўчаларидан зингиллаб кетаётганларида ёш хонимнинг чехраси ҳаяжондан оқариб кетганлигини машина ойначасидан кўриб қолди* (Зегерс).

Процессуал + терминатив АВ - Aber dann **ging** natürlich wie immer das Dienstmädchen festen Schrittes zur Tür und öffnete (Kafka); *Лекин кейин оқсоч аёл, одатдагидек ўша томон қарс-қурс қилиб бориб эшикни очди, албатта* (Кафка).

Терминатив (инхоатив) АВ - Sie **lief** ins Nebenzimmer, um irgendeine Essen zu holen, mit der sie die Mutter aus ihrer Ohnmacht wecken könnte... (Kafka); *Синглиси онасини ҳушига келтириши мумкин бўлган бирон дорини топиб келиши учун ёндош хонага югуриб кетди* (Кафка).

Инхоатив + терминатив АВ - Dann **flogen** Vögel wie sprühend auf, ich folgte ihnen mit den Blicken, sah, wie sie in einem Atemzug stiegen, bis ich nicht mehr glaubte, dass sie stiegen... (Kafka); *Шундан сўнг аллақадан „ғув“ этиб қушлар осмонга кўтарилди, уларни кузатар эканман, бирданига отилиб чиққанини кўрган бўлсам ҳам негадир ишонгим келмасди,...* (Кафка).

Итератив АВ - Hans **rannte** zu seiner Schwester, wenn seine Hose zerristen war oder wenn er sonst ihre Hilfe brauchte (Seghers); *Ганс фақат иштони йиртилиб қолса ёки бирор ёрдамга муҳтож бўлган тақдирдагина онасининг олдига чопиб келарди* (Зегерс).

Иккала тиллардаги юриш-ҳаракат феъллари иштирокида жами мисоллар 6210 тани ташкил этади. Немис тилидаги мисоллар 11 та бадий адабиётлардан тўпланиб, уларнинг сони 3828 та. Ўзбек тилида 8 та бадий адабиётлардан 2382 та мисоллар олинди. АВ турларини қиёслаш мақсадида немис тилидан ўзбек тилига таржима қилинган 5 та манбадан фойдаланилди.

Таҳлил жараёнида немис тилидаги юриш-ҳаракат феълларининг маъноси, шунингдек, иккала тиллардаги аспектual вазиятлар турлари баъзан ўзаро мос келмаслиги кузатилди.

1. Немис тилидаги айрим юриш-ҳаракат феъллари ўзбек тилига турли юриш-ҳаракат феъллари ёрдамида таржима қилинган. Масалан: “**kommen**”нинг маъноси *келмоқ, қайтиб келмоқ, яқинлашмоқ, қайтмоқ, тушмоқ; ankommen* феъли - *келмоқ, етиб олмоқ, чопиб бормоқ, қайтиб келмоқ; gehen* феъли - *кетмоқ, жўнамоқ, йўл олмоқ, қўшилиб кетмоқ, кетиб бормоқ; tänzeln* феъли - *ўйинга тушиб юрмоқ; laufen* ”нинг маъноси - *югурмоқ, чопмоқ, югуриб кетмоқ, саргардон бўлиб юрмоқ, ўқдек елиб бормоқ* шаклларида учради.

2. Немис тилида ифодаланган АВ тури ўзбек тилига ўгирилган таржимада бошқа АВ орқали берилган, масалан:

1) немис тилидаги процессуал АВ таржимада терминатив АВ шаклида ўз аксини топган: Der Greis **schleppte** seine schwere kranke Masse eilig durch die Spiegelgalerie (Mann); - процессуал АВ - *Бетоб чол ўзининг оғир гавдасини зўрга кўтариб, шошганича ойнаванд йўлакка чиқди* (Осим). - терминатив АВ;

2) процессуал АВ - *Nichts hatte sich geändert, als dass er da war, und schon **marschierten** sie, als gehe es auf das Tempelhofer Feld (Mann)*; таржимада инхоатив (бошланиш) АВ кўмагида ўғирилган: *Ҳеч нарса ўзгаргани йўқ, аммо у бу ерга келгач, ҳамма худди парадга, Темпельгоф майдонида кетаётгандек гурс-гурс **қадам ташлаб юра бошлади*** (Осим);

3) немис тилидаги итератив АВ ўзбек тилида процессуал + итератив АВ тури орқали берилган: ... *der lebte jetzt mit Familie auf dem Gut auf der gegenüberliegenden Seeseite. Er **fuhr** im eigenen Auto oft nach Berlin zu den Alldeutschen Tagungen (Seghers)*; - *Фон Цизен ҳозир оиласи билан кўлнинг нариги тарафидаги именьесиди турар эди. У ўз машинасида Берлинда бўладиган умумгерман конференцияларига тез - тез **бориб турар эди*** (Зегерс);

4) немис тилидаги итератив + процессуал АВ - *Oft im sinkenden Monde sehe ich die Geister meiner Kinder, halb dämmernd **wandeln** sie zusammen in trauriger Eintracht (Goethe)*; ўзбек тилига процессуал АВ тури шаклида ўғирилган: *Ботаётган ой нурида баъзан болаларимнинг соялари кўзга ташланади, улар худди хира шарпадек аянчли танҳоликда **кезиб юришади*** (Эгамова).

Қиёсланаётган иккала тилларда фазавий маъно (тугалланиш)ни билдирувчи турғун бирикмалар мавжуддир. Улар иккала тилларда ҳам фазавий маънони ифодаловчи от ва функционал феъл вазифасидаги феъл компонентидан ташкил топади. Немис тилида функционал феъл вазифасида - *gehen, kommen, laufen, erreichen*, от компоненти сифатида - *zu Ende, Schluss kommen; zu Ende, in Erfüllung gehen*; кабилар қўлланади.

Ўзбек тилида функционал феъл вазифасида - *яқинлашмоқ, етмоқ, бормоқ*, от компоненти сифатида - *ниҳоя, охири (ниҳоясига етмоқ, охирига бормоқ, охирига яқинлашмоқ)* каби отлар иштирок этади.

Бундан ташқари, ўзбек тилидаги бир қатор, яъни *бормоқ, кетмоқ, келмоқ, юрмоқ, етмоқ, ўтмоқ, тушмоқ, чиқмоқ* юриш-ҳаракат феъллари кўмакчи феъл функциясида равишдош вазифасидаги етакчи феълга -(и) б, -а, -й аффикслари билан бирикиб келиб, турли аспектuali маъноларни ифода этиши кузатилди. Масалан, жараённинг **бошланиши** (*Гуллар очилиб келяпти, узум қизариб келяпти*); **давомлилиги, такрорийлиги** (*Кечаси билан йиглаб чиқди, ҳикояни бошдан-оёқ сўзлаб чиқди*); **тўлиқ бажарилиши** (*Бундан йигирма уч йил аввал Матқовул ўзининг зибардаст кетмони билан Салтонбунинг тўрт таноб ерини тўрт кун деганда **ағдариб чиқди**; Онанинг гапидан шу маълум бўлдики, олма пишиб, тагига тушиши пайти келиб **етибди**; Шунинг учун ҳам энгил саноат ходимларининг яқинда **бўлиб ўтган** республика кенгашида бу масалага алоҳида эътибор берилди; **улгайиб кетмоқ; қўшилиб кетмоқ; ўрганиб кетмоқ**)* каби аспектuali маънолар.

ХУЛОСА

Диссертацияда олиб борилган таҳлиллар натижасида қуйидаги хулосаларга келинди:

1. Аспектualiлик тилшуносликнинг функционал-семантик майдони сифатида ўз ичига аспект (вид, тус маънолари), акционаллик, ҳаракат тарзи (фазавийлик) каби категорияларни қамраб олади. Аспект категорияси феъл ифодалайдиган ҳаракатнинг терминативлик/процессуаллик маъносини,

акционаллик чегараланганлик/ чегараланмаганлик феъл ифодалайдиган ҳаракатнинг муайян нукта ёки мўлжал томон йўналганлиги/йўналмаганлигини, ҳаракат тарзи категорияси бир томондан ҳаракатнинг қай тарзда ва усулда амалга ошиши, ривожланишини, иккинчи томондан ҳаракатнинг бошланиши, давом этиши, тугалланиши каби фазаларини кўрсатади. Аспектуаллик функционал-семантик майдони жаҳон тилшунослигида кенг миқёсда ўрганилишига қарамай, аспектуаллик категориялари таърифи ва таснифи борасида олимларнинг фикри яқдил эмас.

2. Тадқиқотимиз объекти бўлган немис ва ўзбек тилларида аспектуаллик ядросини чегараланганлик/чегараланмаганлик ташкил этади. Аспект ва ҳаракат тарзи категориялари ўзига хос турли воситалар орқали ифодаланади. Бу категориялар бир-бири билан чамбарчас боғланган бўлиб, улар мустақил феъллар, турғун бирикмалар, равиш турлари, контекст, экстралингвистик омилар ва бошқалар орқали акс этилиши мумкин.

3. Немис ва ўзбек тилларидаги юриш-ҳаракат феъллари акционал жиҳатдан уч: чегараланган, чегараланмаган, икки акционал семантикали феъллар гуруҳига ажратилди. Чегараланганлик хусусиятига эга бўлган юриш-ҳаракат феъллари субъектнинг маълум бир мўлжал, нукта, объект томон қаратилган юриш-ҳаракатини ифодалайдиган бўлса, чегараланмаган хусусиятли юриш-ҳаракат феъллари субъектнинг кенг макондаги мўлжалсиз, йўналишга эга бўлмаган юриш-ҳаракати тарзини ва уни амалга ошиш усулини акс этади. Таққосланаётган тилларидаги икки акционал хусусиятли (лимитатив нейтрал) феъллар семантикасида ҳам чегараланганлик ҳам чегараланмаганлик маънолари мужассам бўлади. Бундай хусусиятли феъллар контекст таркибидаги турли лисоний воситалар таъсирида баъзан чегараланганлик, баъзида чегараланмаганлик семантикасига эга бўлиши мумкин. Ушбу масалани икки тил мисолида солиштирсак, асосий фарқ уларнинг ифодаланишида кўринади. Яъни, немис тилида чегараланганлик маъноси қуйидагилар кўмагида юзага келади: юриш-ҳаракат феъллари йўналишни кўрсатувчи *hin-*, *her-* префикс (олд кўшимча)лари, предлоглар, бошқа йўналиш аниқлаштирувчилари (равиш турлари), ўзбек тилида жўналиш келишиги кўшимчаси *-га*, (*-ка*, *-қа*), конкретизаторлар (равиш турлари) ва бошқа воситалар таъсирида чегараланганлик маъноси ҳосил бўлади.

4. Иккала тилда ҳам асосий аспектуал вазиятлар терминативлик ва процессуаллик бўлиб, улар кўшимча аспектуал маънолар билан бирикиб келиши мумкин. Немис тилида терминатив аспектуал вазият чегараланган хусусиятли юриш-ҳаракат феъллари семантикаси, субъектнинг маълум объектга етиб келганлиги, ташқи сатҳдан бинонинг ички қисмига йўналганлиги, субъектнинг ўз турган нуктасидан узоқлашиши, юриш-ҳаракатнинг бошланиши, юриш-ҳаракатнинг ўз тугал нуктасига, маълум мўлжалга, нуктага бориб етганлик каби белгилари, шунингдек феълларнинг ўтган замон (кўпгина ҳолларда перфект, плускуамперфект ва притерит) шакллари, контекст (темпораллик кўрсаткичлари, олд кўшимчалар, равишлар, предлоглар) таъсирида ифода этилади. Терминатив аспектуал вазият бошқа аспектуал маънолар билан биргаликда қуйидаги комбинация (бирикиш)ларни ташкил қилади, яъни терминатив + процессуал, терминатив + итератив.

5. Ўзбек тилида ҳам терминатив аспектунинг вазият чегараланган хусусиятли юриш-ҳаракат феъллари семантикаси, субъектнинг ўз манзиллини тарк этиб, иккинчи бир объектга етиб келиши, тугалланган юриш-ҳаракат, субъектнинг маълум нуктага, мўлжалга етиб келганлиги, муайян нукта томон йўналган юриш-ҳаракатнинг бошланиши, каби белгилар, феълларнинг ўтган замон (кўпинча, ўтган замон ҳикоя феъли) шакллари, контекст (темпораллик кўрсаткичлари, равишлар), шунингдек, аналитик қурилмалар таркибидаги етакчи ва кўмакчи феъл муносабати кўмагида ҳосил бўлади. Ўзбек тилидаги чегараланган юриш-ҳаракат феълларининг терминативлик маъноси натижавий юриш-ҳаракат (*етмоқ, етиб келмоқ*) феъллари таъсирида кучаяди. Немис тилидаги сингари ўзбек тилидаги терминатив аспектунинг вазият бошқа аспектунинг маънолар билан комбинациялар ҳосил қилиши мумкин, масалан: терминатив-процессуал, терминатив-инхоатив, терминатив-итератив, шунингдек, бошланиш-процессуал аспектунинг вазиятлар.

6. Процессуал аспектунинг вазият иккала тилда ҳам, асосан, чегараланмаган хусусиятли юриш-ҳаракат феъллари орқали ўз ифодасини топади. Қуйидаги белгилар иккала тилда ҳам процессуал аспектунинг вазият билан боғлиқдир, яъни субъектнинг бирор объект атрофидаги юриш-ҳаракати, мўлжалсиз, тугал нуктага эга бўлмаган, ноаниқ йўналишли, такрорий ва давомий юриш-ҳаракат. Немис тилида чегараланган феъллар процессуал аспектунинг вазиятни, асосан, презенс ва притерит замон шакллари кўмагида ифода этади. Шунингдек, процессуал аспектунинг вазият бошқа аспектунинг маънолар билан комбинациялар ҳосил қилади, масалан: процессуал + терминатив, инхоатив + процессуал, итератив + процессуал.

7. Ўзбек тилида процессуал аспектунинг вазият *-а, -ар, -ётган, -гани* давомли замон кўшимчалари, бундан ташқари, юриш-ҳаракатнинг давомлилиги, такрорийлигини билдирувчи (*юрмоқ, бормоқ, келмоқ, чиқмоқ, кетмоқ*) юриш-ҳаракат феълларининг кўмакчи феъл вазифасида қўлланиши натижасида ўз аксини топади. Процессуал аспектунинг вазият бошқа аспектунинг маънолар яъни, итеративлик, терминативлик билан биргаликда ифодаланиши кузатилди.

8. Немис тилида *kommen, gehen* функционал феъл сифатида абстракт (мавҳум) маънони билдирувчи отлар билан биргаликда турғун бирикмалар таркибида қўлланиб, инхоативлик (бир ҳолатдан иккинчи ҳолатга ўтиш) ва тугалланиш фазаси (жараённинг тугалланиш) маъносини ифодалаши мумкин.

Ўзбек тилида қатор юриш-ҳаракат феъллари функционал ёки кўмакчи феъл сифатида жараённинг бошланиши, давомлилиги, такрорийлиги тўлиқ бажарилиши каби аспектунинг маъноларни билдирувчи турғун бирикмаларни ҳосил қилиши мумкин.

9. Иккала тил материалларини қиёсий таҳлил қилиш натижасида юриш-ҳаракат феълларининг маъноси ҳамда аспектунинг вазиятлар турлари асл тил (немис тили)дан таржима тили (ўзбек тили)га ўгирилганда баъзан ўзаро мос келмаслик ҳолатларининг кузатилиши, таққосланган тиллар лисоний воситаларининг ўзига хос хусусиятлари мавжуд эканлигини кўрсатади.

Ушбу тадқиқот ишида немис ва ўзбек тилларидаги юриш-ҳаракат феълларининг аспектунинг семантикаси қиёсий тарзда ўрганилди. Бу илмий иш

келажакда мазкур соҳадаги илмий тадқиқотларнинг кенгайиши ва ривожини учун пойдевор вазифасини ўташи мумкин.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/30.12.2019.FIL/PED.83.01 ПО
ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ САМАРКАНДСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

МУМИНОВА АЗИЗА ОДИЛОВНА

**АСПЕКТУАЛЬНАЯ СЕМАНТИКА ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ В
СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ**

**10.00.06 – Сопоставительное литературоведение, сравнительное языкознание и
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

Самарқанд - 2021

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована под номером В2019.3.PhD/Fil177 в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан.

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном институте иностранных языков. Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский и английский (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета (www.samdchti.uz) и Информационно-образовательном портале “Ziyonet” (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель:	Ризаев Баходир Хайдарович доктор филологических наук, профессор
Официальные оппоненты:	Насруллаева Нафиса Зафаровна доктор филологических наук (DSc), профессор Рузиев Яраш Бозорович доктор философии по филологическим наукам (PhD)
Ведущая организация:	Узбекский государственный университет мировых языков

Защита диссертации состоится «__» _____ 2021 года в ____ часов на заседании Научного совета PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01 при Самаркандском государственном институте иностранных языков. Адрес: 140104, Узбекистан, Самарканд, улица Бустонсарой, д.93. Тел: (99866) 238-29-37; факс(99878) 210-00-18; e-mail: info@samdchti.uz

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного института иностранных языков (зарегистрирована под № __). Адрес: 140104, Узбекистан, Самарканд, улица Бустонсарой, д.93. Тел: (99866) 238-29-37.

Автореферат диссертации разослан «__» _____ 2021 г.
(реестр протокола рассылки № __ от «__» _____ 2021 г.)

И.М. Тухтаинов
Председатель Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор педагогических наук, профессор

Ш.С.Ашуров
Ученый секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней кандидат филол.наук, доцент

Ш.С.Сафаров
Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филол.наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировой современной лингвистике аспектология рассматривается как отрасль науки, охватывающая категории аспекта (вида), акциональности и способов действия. Эти категории играют важную роль в освещении семантики предиката, определении его уровней и их классификации с аспектной точки зрения. Одной из важных задач мировой лингвистики является поиск и разработка новых подходов и критериев для решения весьма сложных и противоречивых вопросов, связанных с аспектной семантикой сказуемого. В то же время рациональное применение передовых идей в различных областях науки и сформированных на их основе инновационных методов анализа в процессе научных исследований становится ключевым требованием современных научных направлений мировой лингвистики. В связи с этим особое значение имеет сравнительное изучение аспектной семантики неродственных языков.

Многие современные исследования в современной мировой лингвистике сосредоточены на изучении языковых единиц во всех их аспектах. Аспектуальность является универсальной категорией, присутствующей во всех языках, ее содержание выражается в каждом языке с помощью присущих ему определенных языковых средств. Необходимо отметить, что, несмотря на имеющее большое значение, акциональная и аспектная семантика глагола, является одним из наименее изученных в сопоставительном плане семантических уровней в мировой лингвистике. Актуальность данного исследования определяется наличием проблем, связанных с категорией аспектуальности в неродственных немецком и узбекском языках. Также тем фактом, что акциональные особенности глаголов движения в обоих языках, критерии их классификации, а также аспектные содержания не изучены в достаточной степени в сопоставительном плане в рамках функционально-семантическом поля.

В период, когда в нашей стране под руководством Президента Республики закладываются основы Третьего Возрождения, реформы и радикальные изменения в общественной жизни находят отражение во всех областях науки, в том числе и в области лингвистики. «Внедрение на основе международного опыта, передовых стандартов высшего образования в образовательных учреждениях Узбекистана, постепенный переход от целевого образования к системе обучения, ориентированной на формирование практических навыков»¹. В обеспечении реализации этих задач высокоэффективными являются результаты сравнительных исследований. Данное диссертационное исследование, в определённой степени, служит выполнению задач, выдвинутых в Постановлениях и Указах Президента Республики Узбекистан № ПП 1875 «О мерах по дальнейшему

¹ Указ Президента Республики Узбекистан № УП - 5847 «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030» года /Халқ сўзи, 09.10.2019. № 209 (7439).

совершенствованию системы обучения иностранным языкам» от 10 декабря 2012 г., 5 июня 2018 г. № ПП-3775, «Осуществление мер по повышению качества образования в высших учебных заведениях и обеспечение активного участия в комплексных реформах, которые предстоит осуществить в стране», Постановление № ПП -2909 от 20 апреля 2017 г., а также Постановлении Кабинета Министров Республики Узбекистан от 11 августа 2017 года «О мерах по дальнейшему повышению качества обучения иностранным языкам в учебных заведениях», Постановление Президента Республики Узбекистан № ПП-5117 «О мерах по продвижению изучения иностранных языков в Республике Узбекистан на качественно новый уровень» от 19 мая 2021 года а также в других нормативно-правовых актах, принятых в данной сфере.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Исследование диссертации проводилось в рамках приоритетного направления развития науки и технологий республики «Формирование системы инновационных идей и способов их реализации в социальном, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информатизированного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. В общем языкознании значительный вклад в развитие аспектологии внесли такие ученые как С. Агрелль¹, Ю.С. Маслов², А.В.Бондарко³, Б.М.Балин⁴ и др.. Целый ряд исследований по германской аспектологии был проведен в работах К.Бругмана, Л.Зюттерлина, А.Нурена, М.Дейчбейна, П.Якобсона, С.Г. Андерссона⁵ и др.

В настоящее время проблемы, связанные с функционально-семантическим полем аспектуальности немецкого языка рассматриваются в работах Ch.Naase, Т.В.Лубенцовой, А.Б.Шлуинского, Б.Х.Ризаева, Э.Д. Кучеренко, J. Lagunow, Н.Н.Волостновой, О.М. Рисаевой⁶.

¹ Агрелль С. О способах действия польского глагола // Вопросы глагольного вида. - М.: 1962. - С. 35-38.

² Маслов Ю. С. Избранные труды: Аспектология. Общее языкознание. - М.: Языки славянской культуры, 2004. - 840 с.

³ Бондарко А. В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии; отв. ред. В. Н. Ярцева / А.В. Бондарко. -М.: Едиториал УРСС, 2003. - 208 с.

⁴ Балин Б.М. Германский аспектологический контекст: Автореф. дисс.док. филол. наук. - Киев, 1972. - 40 с.

⁵ (ср): Ризаев Б.Х. Проблемы немецкой аспектологии. - Т.: Ўқитувчи. 1988. – С. 6.

⁶ Naase Ch. Kognitive Repräsentation von Temporalität im Englischen und im Deutschen: Disser. zur Erlangung des akademischen Grades Handwerker, (Dr. phil). - Chemnitz, 2002. - 290 S; Лубенцова Т.В. Способы выражения интенсивно-результативного состояния в немецком языке: Автореф. дисс. канд. филол. наук. - Архангельск, 2005. - 190 с; Шлуинский А.Б. Типология предикатной множественности: количественные аспектуальные значения: Дисс. ... канд. филол. наук. - М.: 2005. - 372 с; Ризаев Б.Х. Функционально-семантическое поле лимитативности в современном немецком языке. - Самарканд, СамГИИЯ, 2013. -160 с; Кучеренко Е.Д. Средства выражения сативного способа действия в современном немецком языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. -Архангельск, 2013. - 27 с; Lagunow J. Interdependenzen von Aspektualität und Modalität aus kognitiver Sicht / Kontrastive Übersetzungsanalysen Russisch-Deutsch. - München, 2014. - 326 S; Волостнова Н.Н. Средства выражения способов действия длительности в немецком и русском языках: Сравнительно-сопоставительный анализ: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. - Казань, 2004. - 20 с.; Рисаева О.М. Аспектуальная семантика конструкций с функциональными глаголами в современном немецком языке: Автореф. дисс.... док. филол. наук (PhD). – Ташкент, 2019. – 25 с.

Глаголы движения немецкого языка изучались в работах таких исследователей, как Н.Л. Шампе, А.О. Конобеева, О.В. Островская¹.

Исследования проблем аспектуальности тюркских языков проводили А.Н. Кононов, Б.А. Серебренников, Ф.А. Ганиев, А.А. Юлдашев, L. Johanson, K.Schönig, Д.М. Насилов, Менглиева М.Б.² и другие. В частности, проблемы, связанные с глаголами движения освещаются в работах Д.К.Шабанова, С.Х.Мухамедовой, О.Е.Мавлонбердиевой, Г.К.Мирсанова³. Среди этих научных исследований аспектуальные особенности глаголов движения в сопоставительном плане проанализировано только в работе Г. Мирсанова на материале английского и узбекского языков.

В современной лингвистике глаголы движения рассмотрены в лексическом, семантическом, синтаксическом и когнитивном планах в исследованиях Е.В.Падучевой, Е.Е.Голубковой, Т.А.Майсак, Е.В. Рахилиной, В.Хасько, Р.Перельмуттер, Е.В.Кузнецовой⁴. Акциональная классификация глаголов движения немецкого и узбекского языков и их аспектная семантика, являющиеся предметом нашего исследования, в сопоставительном плане исследованию не подвергались.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Исследование диссертации выполнено в рамках научно-исследовательского плана Самаркандского государственного института иностранных языков по теме «Новые направления современной лингвистики».

¹ Шампе Н.Л. Семантика немецких глаголов движения и их русских эквивалентов в лингвокультурном освещении. - Волгоград, Изд-во Волгоградского ун-та, 2000. - 392 с; Конобеева А.О. Глаголы движения с локальными префиксами в категоризации пространственных отношений в современном немецком языке: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Тамбов, 2006. - 30 с; Островская О.В. Структура и функции приставочных глаголов движения с синестетическим значением (на материале немецкого языка): Автореф. дисс.канд. филол. наук.- Белгород, 2006. - 21 с.

² Кононов А.Н. Грамматика современного узбекского литературного языка. - Москва, Изд АН СССР, 1960. – 446 с; Серебренников Б.А. К вопросу о «морфологизме» / Аналитические конструкции в языках различных типов. - М.: 1965. - с. 102; Ганиев Ф.А. Видовая характеристика глаголов татарского языка. - Казань, 1963.- 180 с; Юлдашев А.А. Аналитические формы глагола в тюркских языках. - М.: 1965. - 275 с; Johanson L. Aspekt im Türkischen. Vorstudien zu einer Beschreibung des türkeitürkischen Aspektsystems. Uppsala, 1971. - 333 S; Schönig C. Hilfsverben im Tatarischen: Untersuchungen zur Funktionsweise einiger Hilfsverbverbindungen. - Weisbaden, 1984. - 327 S; Насилов Д.М. Проблемы тюркской аспектологии. Л.: Наука, 1989. - 207 с; Менглиева М.Б. Ҳаракат тарзи маъноларининг ўзбек ва инглиз тилларида берилиши ва бадий матнда таржимаси: Филол. фан. док (PhD). дисс. - Андижон, - 2021. - 125 б.

³ Шабанов Д.К. Турк ва ўзбек тилларида фаол ҳаракат феълларининг семантикаси: Филол. фан. номз. дисс. ... автореф. – Т.: 2003. – 21 б; Мухамедова С.Х. Ўзбек тилида ҳаракат феълларининг семантик ва валентлик хусусиятлари: Филол. фан. док. дисс. ... автореф. – Т.: 2007. – 46 б; Мавлонбердиева О.Е. Сопоставительная характеристика глаголов движения в русском и узбекском языках: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Худжанд, 2011. – 24 с; Мирсанов Ғ.Қ. Инглиз ва ўзбек тилларида юриш-ҳаракат феълларининг акционал ва аспектуал хусусиятлари: Филол. фан. номз. дисс. – Самарқанд, 2009. - 155 б.

⁴ Падучева Е. Дейктические компоненты в семантике глаголов движения // Логический анализ языка. Семантика начала и конца. - М.: 2002. - С. 121-136; Голубкова Е.Е. Фразовые глаголы движения (когнитивный аспект) - М.: ГЕОС, 2002. - 175 с; Майсак Е.В., Рахилина (ред.). Глаголы движения в воде: лексическая типология. - М.: Индрик, 2007. - С. 27-75; Hasko V., Perelmutter R. (eds.). New approaches to Slavic verbs of motion. - Amsterdam, 2010. - 392 p; Кузнецова А.И. Динамика русских глаголов движения с XI по XX век. Воронеж, Изд-во Воронежского гос. ун-та., 2010. - 284 с.

Целью исследования является выявление акциональных групп глаголов движения неродственных немецкого и узбекского языков, определение типов аспектуальных ситуаций, выражаемых глаголами, представляющими разные акциональные группы в сопоставительном плане.

Задачи исследования:

анализ научных работ по теме исследования, обобщение теоретических взглядов и мнений и определение своей позиции;

проведение лексико-семантической классификации глаголов движения в немецком и узбекском языках;

выявление акциональных особенностей глаголов движения немецкого и узбекского языков и их классификация;

сопоставительный анализ акциональных групп глаголов движения в немецком и узбекском языках, выявление их схожих, отличительных и общих признаков;

сравнительное изучение типов аспектуальных ситуаций, представленных в обоих языках;

выявление контекстных детерминантов и аспектно релевантных средств, влияющих на формирование аспектуальных ситуаций с участием глаголов движения в обоих языках.

Объектом исследования являются глаголы движения в немецком и узбекском языках.

Предметом исследования является акциональная семантика глаголов движения и выражаемые с их участием типы аспектуальных ситуаций в немецком и узбекском языках.

Методы исследования. В качестве основных методов анализа аспектологических явлений в исследовании применялись интерпретационный, «полевой», сравнительный методы, метод статистического анализа и лексико-семантический анализ.

Научная новизна исследования:

раскрыты основные этапы развития аспектологии немецкого и узбекского языков, обосновано ее современное состояние и доказано, что в обоих языках ядро функционально–семантического поля аспектуальности составляет категория предельности/непредельности;

в сравнительном плане выявлены акциональные особенности глаголов движения в немецком и узбекском языках, и распределены на предельные, непредельные и лимитативно нейтральные группы;

классифицированы типы аспектуальных ситуаций с участием глаголов движения в немецком и узбекском языках, определены процессуальные, терминативные, инхоативные, итеративные типы аспектуальных ситуаций;

доказано влияние акциональной семантики глагола, грамматических средств, релевантных конкретизаторов, контекста и экстралингвистических факторов на формирование аспектуальных ситуаций в этих языках;

доказано, что аналитические конструкции в узбекском языке выражают такие аспектуальные ситуации как начало, продолжительность, повторение, завершение события;

выявлены схожие и отличительные аспектуальные признаки конструкций с функциональными глаголами движения в их абстрактном употреблении в немецком и узбекском языках.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

в результате сравнительного исследования классификации акциональной семантики глаголов движения немецкого и узбекского языков были выявлены типы аспектуальных содержаний и средства их выражения, а также сходства и различия между ними в обоих языках.

результаты исследования являются важными для таких разделов как семантика, синтаксис, лексикология, грамматика немецкого и узбекского языков и позволили установить общие принципы в обоих неродственных языках;

результаты работы обосновали влияние на развитие разделов сравнительного языкознания (структурные, лексико-семантические особенности), аспектологии (категории аспекта, акциональности, способов действия).

Достоверность результатов исследования определяется современными подходами и методами, используемыми в исследовании, фактическим языковым материалом, анализируемым на основе новых научных и теоретических результатов в области аспектологии, актуальностью и согласованностью выводов с теоретической позицией.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость определяется разработкой в разрезе функционально-семантического поля аспектуальности комплекса аспектуальных (акциональных, акционсартных и аспектных) признаков немецких и узбекских глаголов движения, их акциональной (предельные, непредельные и лимитативно нейтральные глаголы) классификации, определением типов аспектуальных ситуаций в составе высказывания, разработкой методов сравнительного исследования типов аспектуальных ситуаций с глаголами движения, которые могут быть применены при исследовании аспектуальных типов семантики глаголов и глагольно-именных конструкций в различных языках.

Практическая значимость работы заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы в качестве учебных материалов при разработке лекционных, практических и специальных курсов по проблемам аспектологии немецкого и узбекского языков, грамматики, лексикологии. Материалы исследования могут быть использованы при написании диссертационных исследований, учебников и учебных пособий.

Внедрение результатов исследований. На основании научных результатов исследования аспектуальной семантики глаголов движения в современных немецком и узбекском языках:

материалы по изучению аспектуальности немецкого языка и составляющих его категорий были использованы в Самаркандском государственном институте иностранных языков при преподавании специального курса «Проблемы аспектологии немецкого языка» (справка

Самаркандского государственного института иностранных языков от 23 февраля 2021 года 423/30.02.01); В результате это помогло повысить лингвистические и коммуникативные навыки учителей, а также укрепить процесс системы образования, что явилось основой для повышения уровня профессиональной деятельности учителей;

материалы, касающиеся акциональной и аспектной семантики глаголов движения немецкого и узбекского языков, использовались в проекте Европейского союза ERASMUS + программа 561624 EPP-1-2015-1-UK-EPPKA 2CBHESP IMEP: «Интернационализация и модернизация образовательных процессов в высшей школе Узбекистана» (справка Самаркандского государственного института от 4 февраля 2021 года 288 / 30.02.01). Использование исследовательских материалов повысило эффективность международной системы обмена информацией;

материалы по акциональной и аспектной семантики глаголов движения немецкого и узбекского языков использованы в инновационном исследовательском проекте И-204-4-5 «Создание виртуальных ресурсов на основе информационно-коммуникационных технологий по специальностям английского языка и их внедрение в учебный процесс» (справка Самаркандского государственного института от 5 февраля 2021 года 288 / 30.02.01). Научные результаты исследования позволили установить общие принципы в обоих неродственных языках.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования были представлены и апробированы на 5 научных конференциях, в том числе 4 международных и 1 республиканской научно-практической конференции.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликованы 7 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, в том числе 2 статьи в зарубежных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованных источников. Объем диссертации 151 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обоснованы актуальность и востребованность избранной темы, указано соответствие темы приоритетным направлениям науки и технологий Республики, освещена степень изученности проблемы, сформулированы цель и задачи работы, определены объект и предмет исследования, изложена научная новизна, раскрыта научная и практическая значимость полученных результатов, дана информация о внедрении результатов исследования, обсуждении и публикации результатов и структуре диссертации.

Первая глава диссертации, озаглавленная как «Исследование категории аспектуальности в лингвистике» состоит из 4 глав. В первом

параграфе рассмотрены в обобщенном виде история аспектуальности, определения и подходы лингвистов к функционально-семантическому полю аспектуальности, охватывающее категории аспекта (совершенство/несовершенство), акциональности (предельность/непредельность), способов действия.

Второй параграф посвящен рассмотрению проблем, связанных с категорией «лимитативности», охватывающая два противоположных аспектуальных понятий предельности/непредельности, освещению различных мнений лингвистов по интерпретаций сущности этой аспектуальной категории.

В третьем параграфе - «Категория аспектуальности немецкого языка» исследуются проблемы, связанные с составляющим ядро функционально-семантического поля аспектуальности немецкого языка категорией предельности, а также аспектных значений и значений «Aktionsart», которые являются взаимосвязанными и взаимообусловленными.

В четвертом параграфе рассмотрены проблемы, связанные с составляющими функционально-семантического поля аспектуальности в тюркских языках, то есть с категориями предельности, аспекта, имеющего перифрастический характер, и способов действия, а также имеющиеся подходы к выявлению аналитических средств выражения аспектуальных значений посредством сочетаний вспомогательных и основных глаголов.

Аспектуальность в качестве функционально-семантического поля включает в себя такие категории, как вид (аспект), предельность/непредельность, т.е. акциональность и способы действия. Категория вида (аспекта) связана со значениями терминативности/ процессности действия, выражаемого глаголом, акциональность со значениями направленности/ненаправленности глагольного действия к внутреннему пределу, к определенной точке или месту назначения, способы действия указывает на характер или степень протекания или развития действия, представленного глаголом. Хотя функционально-семантическое поле аспектуальности широко изучается в мировой лингвистике, ученые не единодушны в своей интерпретации аспектуальных категорий вида и способов действия и классификации глаголов по признаку предельности/непредельности.

Ядром исследуемого функционально-семантического поля аспектуальности немецкого языка выступает категория предельности/непредельности. Значения вида (аспекта) выражаются в основном с помощью различных синтаксических (временные формы), контекстных средств (аспектно релевантные конкретизаторы) и экстралингвистических факторов, значения способов действия, непосредственно связаны с лексико-семантическими особенностями действий, выражаемых глаголами или сочетаний с глаголами.

Ядро функционально-семантического поля аспектуальности узбекского языка также как в немецком языке представляет категория предельности/непредельности. И в этом языке категория вида (аспекта) выражается с

помощью различных синтаксических (аналитических), контекстных и экстралингвистических средств.

Сравнительное изучение проблем функционально-семантического поля аспектуальности в неродственных немецком и узбекском языках поможет более интересно отразить суть проблемы, выявить и проанализировать сходства и различия между двумя языками.

Вторая глава, озаглавленная «Акциональная классификация глаголов движения в немецком и узбекском языках», состоит из 10 параграфов. В этой главе рассмотрены вопросы, связанные с исследованием понятия «глаголы движения» в общей лингвистике. В этой части работы проводится также лексико-семантическая и акциональная классификации глаголов движения немецкого и узбекского языков, которые подразделяются на три акциональные группы, а именно предельные, неопредельные и лимитативно нейтральные.

Движение - это лингвистическое понятие, которое используется для описания действия, выполняемое субъектом посредством ног или транспортных средств в определенном пространстве. Такие понятия как **субъект, пространство, цель, скорость и способ** перемещения, являются основными факторами, на основе которых и возникает передвижение субъекта.

Акциональная классификация - это группировка глаголов по признаку наличия/отсутствия значения предельности: предельность – присутствие в семантическом потенциале глагола признака внутреннего предела, неопредельность – отсутствие аналогичного признака в семантике глагола¹. Под лимитативно нейтральными глаголами понимаются такие глаголы, лексико-семантический потенциал которых охватывает одновременно оба противоположных акциональных признака².

При акциональной классификации глаголов наблюдаются различные направления и подходы. При этом представители одного направления выступая за бинарную классификацию, предлагают разделить глаголы только на предельные и неопредельные группы, тогда как представители другого направления выступают за тройственную классификацию, предлагая выделение трех групп: предельных, неопредельных и лимитативно нейтральных глаголов. Если сторонники бинарной классификации сосредотачиваются на анализе значений инфинитивной формы глагола и игнорируют «разнообразие речевой практики»³, то представители тройственной классификации учитывают значения, охватываемые всем

¹ Маслов Ю.С. Очерки по аспектологии. Изд-во Ленинградского ун-та, - Л.: 1984. - 262 с.

² Ризаев Б.Х. Проблема аспектной семантики временных форм немецкого глагола. Аспектная семантика претерита. – Т.: Фан, 1999. - 121 с.

³ Балин Б.М. Способы передачи совершенного вида средствами немецкого языка // Учен. зап. Ивановского пед. ин-та. – Иванова, 1963. Т- 38. – С. 66-111; Махонина Е.В. К вопросу о функционировании немецких предельных и неопредельных глаголов по временным формам // Вопросы грамматики и стилистики немецкого языка. - Калинин, 1972. - С. 59-65; Канеко Ю., Петрухина Е.В. Аспектуальная семантика в глагольных системах русского и японского языков // Вопросы языкознания. – М.: 2004. - № 4. – С. 19-34; Балыгина Е.Д. Особенности семантики глагольных лексем (на материале турецких глаголов движения). // Вопросы тюркской филологии (Материалы Дмитриевских чтений). -М.: 2007. Вп., VII. - С. 23-40.

семантическим потенциалом глагольной лексики, включая «все разнообразие речевой практики»¹. В своей работе мы опираемся на мнение представителей второго направления. Соответственно, глаголы движения в немецком и узбекском языках в акциональном плане выглядят следующим образом:

1. В немецком языке к предельным глаголам движения относятся глаголы типа *ankommen, kommen, erreichen, zurückkommen, verlassen, sich nähern, sich entfernen, zurückziehen* и т.д.; в узбекском языке – глаголы типа *келмоқ, кетмоқ, кирмоқ, чиқмоқ, яқинлашмоқ, узоқлашмоқ, йироқлашмоқ, етмоқ, қайтмоқ*, а также сложные глаголы типа *йўлга тушмоқ, йўлга чиқмоқ, йўл олмоқ, йўл солмоқ*. В семантике предельных глаголов движения присутствуют в основном следующие признаки: а) движение в направлении к говорящему или объекту, достижение цели движения, пункта назначения (*kommen, ankommen, erreichen*); б) перемещение из одного места в другое, удаление от месторасположения, (*verlassen, sich entfernen; кетмоқ, узоқлашмоқ, йироқлашмоқ, ўтмоқ*); в) перемещение к прежнему месту расположения (*zurückkommen, zurückziehen; қайтмоқ*). Некоторые глаголы указывают на результат движения, достижения конечного пункта назначения, или результат удаления например: *ankommen, erreichen, verlassen; етмоқ, кирмоқ, чиқмоқ, тушмоқ, ўтмоқ*.

2. К неопредельным глаголам движения в немецком языке мы относим глаголы типа: *reiten, schreiten, schlurfen, ziehen, schwanken, trabsen, trampeln, trippeln, schaukeln, marschieren, torkeln, tänzeln, spazieren, wandern, bummeln, schlendern, schweifen, streifen, streichen, lahmen, tappen, humpeln, hinken, schleppen*; в узбекском языке – *йўргаламоқ, диккилламоқ, эмакламоқ, ўрмаламоқ, зингилламоқ, судралмоқ, пилдирамоқ, дингилламоқ, дикангламоқ, чайқалмоқ, тебранмоқ, дайдилоқ, кезмоқ, тентирамоқ, изгимоқ, сангимоқ (санқимоқ), сандироқламоқ, оқсамоқ, чўлоқланмоқ* и др.

В семантике неопредельных глаголов движения в обоих языках отмечаются в основном следующие основные признаки: а) бесцельное ненаправленное передвижение (*bummeln, spazieren, schweifen, streifen, streichen, schlendern; тентирамоқ, изгимоқ, кезмоқ, дайдилоқ, сангимоқ, сандироқламоқ*); б) многократное (итеративное) передвижение (*tänzeln; дингилламоқ, диккилламоқ, дикангламоқ*); в) медленное передвижение (*ziehen, schleppen; судралмоқ*); г) быстрое передвижение мелкими шагами (*trampeln, trippeln; йўргаламоқ, зингилламоқ, пилдирамоқ*); д) передвижение, связанное с определенным дефектом (*lahmen, tappen, humpeln, hinken; оқсамоқ, чўлоқланмоқ*);

3. К глаголам, обладающим двумя акциональными признаками (лимитативно нейтральным), можно отнести глаголы движения типа *gehen*,

¹ Andersson S.G. Aktionalität im Deutschen. Eine Untersuchung unter Vergleich mit dem russischen Aspektsystem. I. Die Kategorien Aspekt und Aktionsart im Russischen und im Deutschen. – Upsala, 1972. – 248 S; Ризаев Б.Х. Аспектная семантика перфектных и плюсквам перфектных форм немецкого глагола. – Самарканд, 2003. – 89 с; Рахманкулова Э.С. К вопросу о теории аспектуальности // Вопросы языкознания. – М.: Наука, 2004. – № 1. – С. 3-28.

laufen, reisen, fahren, rennen, fliegen, schwimmen и т. д.; в узбекском языке: *юрмоқ, бормоқ, сузмоқ, учмоқ, чопмоқ, югурмоқ*.

В семантике лимитативно нейтральных глаголов движения совмещенными являются признаки предельности и неопределенности. Под влиянием различных языковых средств в контексте глаголы этого типа могут обладать то предельной, то неопределенной семантикой.

В предельной функции эти глаголы представляют передвижение субъекта к определенной цели, определенному объекту, которое может иметь свою начальную или конечную точку. Например: *Ich habe, sagte sie, meinem Philipps das Kleine zu halten gegeben, und bin mit meinem Ältesten in die Stadt gegangen, um Weissbrot zu holen und Zucker und einer den Breipfännchen* (Гёте); в узбекском языке: *Машина чап томонга юрди*.

В неопределенной функции эти глаголы выражают бесцельное ненаправленное передвижение субъекта в пространстве, характерные особенности передвижения субъекта и способы его реализации. Например: *Ein junger Mensch mit einem Kunstlerhut ging neben Diedrich, er sagte: „kennen wir“ Napoleon in Moskau, sich solo unter die Bevölkerung mischend* (Mann); в узбекском языке: *Кампир юрганда ҳеч қандай овоз чиқмасди. Оёғи худди пардек ерга беозор тегарди* (С.Ахмад).

Если мы сравним на примере двух языков, в каких случаях лимитативно нейтральные глаголы движения функционируют в предельной функции, то основное различие увидим в способах её выражения. В немецком языке признак предельности выражается приставками или наречиями *hin-, her-*, различными предлогами, т.е. формами, указывающими на направленность движения и контекстными средствами. В узбекском языке предельное значение формируется с помощью суффиксов направительного (дательного) падежа *-га, (-ка, -қа)*, различных типов наречий и контекстных конкретизаторов.

Третья глава называется «Аспектуальные ситуации с глаголами движения в немецком и узбекском языках и их сравнительный анализ» и состоит из 5 глав. В главе проводится дается сравнительный анализ значений аспектуальных ситуаций (АС) и их типов, в организации которых участвуют предельные, неопределенные и лимитативно нейтральные глаголы.

Аспектуальные ситуации изучались лингвистами в контексте разных языков. Аспектуальная ситуация - «... эта выражаемая в высказывании в том или ином варианте типовая содержательная структура, базирующаяся на функционально-семантическом поле аспектуальности и представляющая собой ту сторону выражаемой в высказывании общей сигнификативной ситуации, которая связана с выражением характера протекания и распределения действий во времени»¹. При определении содержания аспектуальной ситуации следует учитывать все аспектуально релевантные языковые и контекстуальные средства, кроме этого учету подлежат и экстралингвистические факторы, влияющие на формирование содержания

¹ Бондарко А.В. Теория значения в системе функциональной грамматики: На материале русского языка / Рос. академия наук. Ин-т лингвистических исследований культуры, 2002. - 736 с.

аспектуальной ситуации¹. Содержание аспектуальной ситуации охватывает не только аспектные (видовые) значения процессности/терминативности, но и акциональные значения предельности/непредельности, а также значения способов действия, т.е. значения начала, продолжения, многократности, прекращения и др.. Аспектуальные признаки являются взаимосвязанными и могут комбинироваться друг с другом. Например, аспектуальные ситуации могут состоять из комбинаций таких признаков как: инхоативность + процессуальность (начало и продолженность движения), процессуальность + терминативность (протекание и завершение движения), итеративность + терминативность (повторение завершеного движения), инхоативность + терминативность (начало и завершение движения) и др. Иногда бывает трудно интерпретировать значение аспекта (вида). В таких случаях возникает феномен «аспектуального дуализма», то есть возникает неопределенность с точки зрения видового содержания ситуации. Такую аспектную ситуацию можно трактовать и как терминативную, и как процессуальную.

Аспектуальные ситуации по выражаемому в них аспектуальному содержанию подразделяются на некоторые типы. Типы АС во многом зависят от акционального значения глагола, участвующего в формировании конкретной аспектуальной ситуации. В частности, в организации терминативной АС в основном участвуют предельные глаголы, а процессуальных АС – непредельные глаголы. Лимитативно нейтральные глаголы в предельной функции участвуют в организации терминативных, а в непрельном качестве – процессуальных аспектуальных ситуаций.

В результате анализа в обоих языках были выявлены 11 различных типов АС, в организации которых участвовали глаголы движения, относящихся к разным акциональным группам. Рассмотрим типы выявленных АС в зависимости от акционального свойства глаголов движения.

Таблица 1.

Типы аспектуальных ситуаций с предельными глаголами движения

Типы аспектуальных ситуаций	Немецкий язык	Узбекский язык
Терминативность	+	+
Процессуальность	+	+
Итеративность	+	+
Инхоативность	-	-
Процессуальность + терминативность	+	+
Итеративность + процессуальность	-	-
Инхоативность + терминативность	-	-
Инхоативность + процессуальность	-	-
Инхоативность + итеративность	-	-
Процессуальность + итеративность	-	-
Итеративность + процессуальность + терминативность	+	-

¹ Ризаев Б.Х. Проблема аспектной семантики временных форм немецкого глагола. Аспектная семантика претерита. – Т.: Фан, 1999. - 121 с;

Как видно из таблицы, предельные глаголы движения в немецком языке могут участвовать в организации 5 типов АС, а именно: терминативной, итеративной, процессуально-терминативной, итеративно-процессуальной, процессуально-терминативной и процессуальной АС; в узбекском языке отмечены четыре типа АС: терминативная, процессуальная, итеративная, процессуально-терминативная АС. Ср. примеры:

Терминативная АС – Sie **waren** zusammen vor knapp drei Monaten nach Berlin **gekommen** (Seghers); *Ропна-роса уч ой илгари улар Берлинга келишди* (Зегерс);

Процессуальная АС - Mal hatten sie Strolche im Hof gepackt, ihren Kopf festgeklemmt und ihr Gesicht mit Kreide und Kohle fürchterlich angemalt. Da **war** der Kleine aus der Schule über den Hof **gekommen** (Seghers); *Бир куни шўх болалар ҳовлида Эленани тутиб олишиб, калласидан маҳкам ушлаб, юзини ҳамма ёзига бўр ва қорақуя суртиб юборишганди. Шу пайт Ганс мактабдан қайтиб келаётган эди* (Зегерс).

Итеративная АС – Als Wilhelm Nadler am Potsdamer Bahnhof aus der Vorortbahn ausstieg und ein paar Strassen durchquerte, war ihm zuerst genauso zumute wie jedem, der nach einem langen Dorfleben in die Stadt **kommt** (Seghers); *Надлер Потсдам вокзалида шаҳар атрофига қатнайдиған поезд вагонидан тушиб, бир неча кўчаларни пиёда юриб ўтганидан кейин, аввалига ўзини қишлоқда узоқ умр кечириб, сўнгра шаҳарга тушган одамдек ҳис қилди* (Зегерс).

Процессуально терминативная АС - Das tat Christian auch von selbst; er **kam** aus dem Stall in die Küche **gehumpelt**, als das Gefeilsche um die Kuh auf dem Höhepunkt war (Seghers). *Аммо Христиан унинг кўнглидагини билгандек, сизир савдоси роса қизиган пайтда оқсоқланиб хужрасидан чиқди-да, оишхонага кириб келди* (Зегерс).

Итеративно процессуально терминативная АС - Er **kam** manchmal plötzlich an die Bank **gerannt**, um zu sehen, ob sie nicht verschwunden sei (Seghers). – **Процессуальная АС** - *Баъзан у Мария шу ердами – йўқлигини билиши учун бирдан скамейкага қараб югуриб кетарди* (Зегерс)

Типы АС, включающие неопределённые глаголы движения, в обоих языках представлены следующим образом:

Таблица 2.

Типы аспектуальных ситуаций с неопределёнными глаголами движения

Типы аспектуальных ситуаций	Немецкий язык	Узбекский язык
Процессуальность	+	+
Терминативность	+	+
Итеративность	+	-
Инхоативность	+	+
Процессуальность + терминативность	+	-
Итеративность + процессуальность	-	+
Инхоативность + терминативность	-	+
Инхоативность + процессуальность	+	+
Инхоативность + итеративность	+	+
Процессуальность + итеративность	-	-

Итеративность + процессуальность + терминативность	+	-	-
--	---	---	---

Как показано в таблице, неопределённые глаголы движения в немецком языке участвуют в 7 различных типов АС. В основном их участие отмечено в организации процессуальных, в некоторых случаях и в терминативных АС. Процессуальный тип АС образует комбинации с другими аспектуальными значениями, то есть итеративностью и терминативностью.

В узбекском языке также отмечены 7 типов АС с участием неопределённых глаголов движения, однако, в этом языке не отмеченными оказались итеративная АС, и комбинация процессуально терминативных, итеративно- процессуальных и терминативных АС. Сравните типы АС в примерах:

Процессуальная АС - Ein Beinchen war übrigens im Laufe der vormittägigen Vorfälle schwer verletzt worden - es war fast ein Wunder, dass nur eines verletzt worden war - und **schleppte** leblos noch (Kafka); *Эрталабки кўнгилсиз воқеалар оқибатида фақат бир оёқчаси - фақат бир оёқчалиги мўъжиза эди - оғир жароҳат олган ва полда жонсиз судраларди* (Кафка).

Инхоатив (начально) – процессуальная АС - Luise setzte den Filzhut zurecht, der mit einem Samtband garniert war. Sie **tänzelte** auf die Tür zu (Seghers); *Луиза бахмал лентали фетр шляпасини тўғирлаб кийди-да, ўйинга тушиб, эшикка томон юрди...* (Зегерс).

Инхоативно-терминативная АС - Da kam plötzlich ein trunkener Husar dahergejagt und **ritt** geradezu in die Töpfe hinein, dass alles in tausend Scherben zersprang (Kocialek); *Бирдан кутилмаганда асов от минган қандайдир маст суворий қаердандир ўқдек учиб чиқиб, отини тўғри идиш-товоқлар устига бостириб келибди. Идиш-товоқларни чил-чил синдириб, тупроққа қориб, ортидан чанг булутини кўтариб ўтиб кетибди* (Акбар).

Терминативная АС - Am Vortage hatte Wilhelm Nadler auf Harms' Befehl die SA - Jungs aus dem Dorf zusammengetrommelt. Sie waren nach Werder **marschiert**, wo sie von fünf Lastautos erwartet wurden (Seghers); *Эрталаб Вилгельм Надлер Гармснинг буйруғи билан қишлоқдаги штурмчи йигитларни йиққанди. Улар Вердерга қараб жўнашди, у ерда уларни бешта юк машинаси кутиб турарди* (Зегерс).

Инхоативно-итеративная АС - Dann flogen Vögel wie sprühend auf, ich folgte ihnen mit den Blicken, sah, wie sie in einem Atemzug stiegen, bis ich nicht mehr glaubte, daß sie stiegen, sondern daß ich falle, und fest mich an den Seilen haltend aus Schwäche ein wenig zu schaukeln anfing. Bald **schaukelte** ich stärker, als die Luft schon kühler wehte und statt der fliegenden Vögel zitternde Sterne erschienen (Kafka); *... бир оз бошим айланиб, ўзимни худди йиқилаётгандек хис қилдим ва арқонларни маҳкам ушлаб олдим. Дам ўтмай, қаттиқроқ чайқала бошладим, ҳаво ҳам янада салқинлашиб, осмонда парвоз қилиб юрган қушлар ўрнини энди милтилаган юлдузлар эгаллади* (Кафка).

Процессуально-терминативная АС в нем.яз. - Mein Grossvater **wanderte** durch ganz Deutschland, als Handwerksbursche. Er kam bis zur russischen Grenze. Nach Litauen;... (Seghers); - **Терминативная АС** в узб.яз. -

Бобом мастер ёрдамчиси бўлган давридаёқ бутун Германияни айланиб чиққан. Рус чегарасигача, Литвагача борди;... (Зегерс).

Итеративно-процессуальная АС в нем.яз. - Oft im sinkenden Monde sehe ich die Geister meiner Kinder, halb dämmernd **wandeln** sie zusammen in trauriger Eintracht (Goethe); - **Процессуальная АС** в узб.яз. - *Ботаётган ой нурида баъзан болаларимнинг соялари кўзга ташланади, улар худди хира шарпадек аянчли танҳоликда кезиб юришади* (Эгамова).

Типы АС с лимитативно нейтральными глаголами движения в обоих языках отражены в таблице №3.

Таблица 3.

Типы аспектуальных ситуаций с лимитативно нейтральными глаголами движения

Типы аспектуальных ситуаций	Немецкий язык		Узбекский язык	
	Предельная функция	Непредельная функция	Предельная функция	Непредельная функция
Терминативная	+	-	+	+
Процессуальная	+	+	+	+
Итеративная	+	+	+	-
Инхоативная	+	-	+	+
Процессуально-терминативная	+	-	+	-
Итеративно- процессуальная	-	-	-	-
Инхоативно- терминативная	-	-	-	-
Инхоативно- процессуальная	-	-	-	-
Инхоативно- итеративная	-	-	-	-
Процессуально- итеративная	-	-	+	+
Итеративно-процессуально-терминативная	-	-	-	-

Как видим, глагол движения немецкого языка в предельной функции может участвовать в пяти: терминативных, процессуальных, итеративных, инхоативных, процессуально-терминативных, АС, а в неопредельной функции в 2-х, а именно терминативных и процессуальных АС.

В узбекском языке глаголы движения в функции предельных участвуют в организации 6-ти, т.е. терминативных, процессуальных, итеративных, начинательно-терминативных, терминативно- итеративных и процессуально-терминативных АС, а в функции неопредельных глаголов - 4 типа: терминативных, процессуальных, процессуально-итеративных и начинательно-терминативных АС.

Приведем некоторые примеры на типы АС:

Процессуальная АС - Er sah im Spiegel, dass das Gesicht der jungen Frau auf einmal bleich vor Erwartung war. Sie **fuhren** durch ein paar stille Strassen von Potsdam (Seghers); *Потсдам кўчаларидан зингиллаб кетаётганларида ёш хонимнинг чеҳраси ҳаяжондан оқариб кетганлигини машина ойначасидан кўриб қолди* (Зегерс).

Процессуально-терминативная АС - Aber dann **ging** natürlich wie immer das Dienstmädchen festen Schrittes zur Tür und öffnete (Kafka); *Лекин*

кейин оқсоч аёл, одатдагидек ўша томон қарс-қурс қилиб **бориб** эшикни очди, албатта (Кафка).

Терминативная (инхоативная) АС - Sie **lief** ins Nebenzimmer, um irgendeine Essen zu holen, mit der sie die Mutter aus ihrer Ohnmacht wecken könnte... (Kafka); *Синглиси онасини ҳушига келтириши мумкин бўлган бирон дорини топиб келиш учун ёндош хонага **югуриб кетди*** (Кафка).

Инхоативно-терминативная АС - Dann **flogen** Vögel wie sprühend auf, ich folgte ihnen mit den Blicken, sah, wie sie in einem Atemzug stiegen, bis ich nicht mehr glaubte, dass sie stiegen... (Kafka); *Шундан сўнг аллақадан „гув“ этиб қушлар осмонга **қўтарилди**, уларни кузатар эканман, бирданига отилиб чиққанини кўрган бўлсам ҳам негадир ишонгим келмасди, ...* (Кафка).

Итеративная АС - Hans **rannte** zu seiner Schwester, wenn seine Nase zerristen war oder wenn er sonst ihre Hilfe brauchte (Seghers); *Ганс фақат иштони йиртилиб қолса ёки бирор ёрдамга муҳтож бўлган тақдирдагина онасининг олдига **чопиб келарди*** (Зегерс).

Общее количество примеров с глаголами движения в обоих языках представляют 6210 высказываний. В результате сплошной выборки из 11 томов немецкой художественной литературы получены 3828 примеров. Из 8 томов узбекской художественной литературы получены 2382 примера. Для сравнительного анализа были использованы также примеры из 5 немецких источников, переведенных на узбекский язык.

В ходе анализа были отмечены некоторые несовпадения в плане передачи значений глаголов движения немецкого языка и типов АС на узбекский язык.

1. Некоторые немецкие глаголы движения передаются на узбекский язык с помощью целого ряда иногда отличных по значению глаголов движения. Например: значения глагола **kommen** переводятся с помощью глаголов *келмоқ* (приходить), *қайтиб келмоқ* (возвратиться), *яқинлашмоқ* (приближаться), *қайтмоқ* (возвращаться), *тушмоқ* (сходить, сойти); **ankommen** - *келмоқ(приходить)*, *етиб олмоқ* (достигнув взять), *чопиб* (идти бегая), *бормоқ* (идти), *қайтиб келмоқ* (возвращаясь придти); **gehen** – *кетмоқ* (уходить), *жўнамоқ* (отправлятьс), *йўл олмоқ* (отправиться в дорогу), *қўшилиб кетмоқ* (присоединиться), *кетиб бормоқ* (уходя идти); **tänzen** - *ўйинга тушиб юрмоқ* (вступив в танец ходить); **laufen** - *югурмоқ* (бежать), *чопмоқ* (бежать), *югуриб кетмоқ* (бежав уходить), *саргардон бўлиб юрмоқ* (бродить, став блуждающим ходить), *ўқдек елиб бормоқ* (как пуля мчаться);

2. Выявленные в немецких текстах, и текстах их переводах на узбекский язык типы АС иногда не совпадают. Например:

1) процессуальный тип АС в немецком языке в переводе передается противоположным типом АС, т.е. терминативным: Der Greis **schleppte** seine schwere kranke Masse eilig durch die Spiegelgalerie (Mann) – процессуальная АС; - *Бетоб чол ўзининг оғир гавдасини зўрга **қўтариб**, шошганича ойнаванд йўлакка **чиқди*** (Осим). – терминативная АС;

2) процессуальная АС - *Nichts hatte sich geändert, als dass er da war, und schon **marschierten** sie, als gehe es auf das Tempelhofer Feld (Mann)* в переводе передается инхоативным (начинательным) типом АС: *Ҳеч нарса ўзгаргани йўқ, аммо у бу ерга келгач, ҳамма худди парадга, Темпельгоф майдонида кетаётгандек гурс-гурс қадам ташлаб юра бошлади* (Осим);

3) итеративный тип АС в немецком передается в узбекском языке посредством процессуально-итеративного типа АС: ... *der lebte jetzt mit Familie auf dem Gut auf der gegenüberliegenden Seeseite. Er **fuhr** im eigenen Auto oft nach Berlin zu den Alldeutschen Tagungen (Seghers); - Фон Цизен ҳозир оиласи билан кўлнинг нариги тарафидаги именьесида турар эди. У ўз машинасида Берлинда бўладиган умумгерман конференцияларига тез - тез бориб турар эди* (Зегерс);

4) немецкий итеративно-процессуальный тип АС - *Oft im sinkenden Monde sehe ich die Geister meiner Kinder, halb dämmernd **wandeln** sie zusammen in trauriger Eintracht (Goethe)* переведен на узбекский язык посредством процессуального типа АС: *Ботаётган ой нурида баъзан болаларимнинг соялари кўзга ташланади, улар худди хира шарпадек аянчли танҳоликда кезиб юришади* (Эгамова);

В двух сравниваемых языках глаголы движения могут участвовать в составе устойчивых словосочетаний, которые выражают фазовое значение, в частности, значение прекращения процесса. Они состоят из имени существительного с фазовым значением конца и функционального глагола, в роли которого выступает глагол движения. В немецком языке в роли функционального глагола выступают *gehen, kommen, laufen, erreichen*, а в качестве именного компонента существительные типа *Ende, Schluss, Erfüllung*, например: *zu Ende, Schluss kommen; zu Ende, in Erfüllung gehen*;

В узбекском языке в позиции функционального глагола употребляются глаголы движения *яқинлашмоқ, етмоқ, бормоқ*, а в роли именного компонента *ниҳоя, охири* (*ниҳоясига етмоқ, охирига бормоқ, охирига яқинлашмоқ*). Кроме того, ряд глаголов в узбекском языке, т.е. *бормоқ, кетмоқ, келмоқ, юрмоқ, етмоқ, ўтмоқ, тушмоқ, чиқмоқ* в функции вспомогательных глаголов в сочетании с основными глаголами посредством аффиксов *-(и) б, -а, -й* выражают различные аспектуальные значения.

Например, значения **начала** процесса (*Гуллар очилиб келяпти, узум қизариб келяпти*); **продолжительность, повторяемость (итеративность)** процесса, (*Кечаси билан йиглаб чиқди, ҳикояни бошдан-оёқ сўзлаб чиқди*); **полное завершение** процесса (*Бундан йигирма уч йил аввал Матқовул ўзининг зибардаст кетмони билан Салтонбунинг тўрт таноб ерини тўрт кун деганда аздариб чиқди; Онанинг гапидан шу маълум бўлдики, олма пишиб, тагига тушиб пайти келиб етибди; Шунинг учун ҳам энгил саноат ходимларининг яқинда бўлиб ўтган республика кенгашида бу масалага алоҳида эътибор берилди; улгайиб кетмоқ; қўшилиб кетмоқ; ўрганиб кетмоқ*).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Анализ, проведенный в диссертации, позволил сделать следующие выводы:

1. Аспектуальность как функционально-семантическое поле охватывает такие категории, как аспект (вид, видовые значения), акциональность, способы действия (фазовые значения). Категория аспекта включает в себя выражаемые глаголом значения терминативности/процессности, акциональность – значения предельности/непредельности, т.е. выражаемые глаголом значения направленности/ненаправленности действия к какому-то пределу (определенной точке или месту назначения). Категория способов действия выражает, с одной стороны, как и каким образом происходит действие, его развитие, а с другой стороны, такие фазовые значения, как начало, продолжение и прекращение (завершение) действия. Хотя функционально-семантическое поле аспектуальности широко изучалось в мировой лингвистике, мнения ученых, касающихся определения и классификации категорий аспектуальности, являются неоднозначными.

2. В немецком и узбекском языках, являющихся объектом нашего исследования, ядро аспектуальности составляет категория предельности/непредельности. Эти категории тесно взаимосвязаны друг с другом и могут быть выражены с помощью различных средств: однозначных глаголов, сочетаний с функциональными глаголами, устойчивых словосочетаний, различными типами аспектуально релевантных конкретизаторов (наречий, предлогов, префиксов), контекста, экстралингвистических факторов и т. д.

3. Глаголы движения в немецком и узбекском языках в акциональном плане подразделяются на три группы: предельные, непредельные и лимитативно нейтральные глаголы. В то время как предельные глаголы движения выражают значение направленности субъекта к конкретной цели, точке, объекту, то значение непредельных глаголов движения связано с бесцельным, ненаправленным движением субъекта в пространстве и способами его осуществления. Особенность лимитативно нейтральных глаголов движения заключается в том, что в лексико-семантическом потенциале подобных глаголов совмещенными оказываются признаки как предельных, так и непредельных глаголов. В зависимости от способа их употребления они могут функционировать и как предельные, и как непредельные глаголы. Конкретизаторами предельной функции могут быть: в немецком языке – префиксы или направительные наречия типа *-hin*, *-her*, предлоги, указывающие на направленность движения типа *in*, *nach*, *aus*, *durch*, и др.; в узбекском языке: суффиксы *-ga*, (*-ka*, *-qa*), и другие конкретизаторы направленности движения субъекта в пространстве.

4. В обоих языках основными аспектными ситуациями являются ситуации терминативности и процессуальности, которые могут комбинироваться с другими аспектуальными признаками. В немецком языке аспектуальная ситуация терминативности может формироваться: с помощью глаголов движения в предельном качестве, обозначающих прибытие субъекта к определенному объекту, вход субъекта внутрь какого-

либо вместилища (объекта) и выход из какого-либо помещения, переход к началу движения, результат движения; а также формами прошедшего времени глаголов (в большинстве случаев перфект, плюсквамперфект и претерит), контекста и экстралингвистических факторов (сопряженность действий в последовательности). Терминативная аспектуальная ситуация вместе с другими аспектуальными значениями образует следующие комбинации: терминативность + процессуальность, терминативность + начало, терминативность + итеративность.

5. В узбекском языке наблюдается аналогичная картина в том плане, что терминативная аспектуальная ситуация связана прежде всего с предельными глаголами движения, которые обозначают такие ситуации как, прибытие субъекта в точку назначения, начало движения субъекта к какому-либо объекту, его удаление от место расположения, выход субъекта из какого-либо помещения или вход в какое-либо «вместилище» и т.п. Терминативное значение предельных глаголов движения в узбекском языке может усиливаться посредством сочетаемости их с результативными глаголами движения типа *етмоқ* (достигать, достичь), (*етиб келмоқ* - достигнуть, прийти).

Терминативная аспектуальная ситуация в узбекском языке, как и в немецком может комбинироваться с другими аспектуальными значениями, например: терминативно-процессуальная, терминативно-инхоативная, терминативно-итеративная, а также начально-процессуальные аспектуальные ситуации.

6. Ситуация процессуального аспекта выражается в обоих языках в основном с помощью неопределенных глаголов движения, с которыми связаны такие признаки процессуальности, как бесцельное ненаправленное движение субъекта в пространстве, движение вокруг объекта, непрерывное повторяющееся движение. В немецком языке предельные глаголы движения могут выражать процессуальную аспектную ситуацию в основном в настоящем времени, а также в претерите при определенных условиях контекста и экстралингвистических факторов (например, параллелизм действий). Признак процессуальности может комбинироваться с такими аспектуальными значениями как начало, терминативность, итеративность (многократность).

7. Процессуальная аспектная ситуация в узбекском языке в отличие от немецкого языка может выражаться с помощью специализированных грамматических средств выражения длительности (процессуальности). В роли подобных средств выступают суффиксы длительного времени *-а*, *-ар*, *-ётган*, *-гани*, а также сочетания глаголов движения *юрмоқ*, *бормоқ*, *келмоқ*, *чиқмоқ*, *кетмоқ* в функции вспомогательных глаголов с формами деепричастий основного глагола на *-(и) б*, *-а*, *-й*, обозначающих в составе аналитических конструкций значения длительности и повторяемости.

8. Немецкие глаголы *kommen*, *gehen* могут выступать в качестве функциональных глаголов в составе устойчивых сочетаний с абстрактными

существительными и участвовать в выражении инхоативности (переход из одного состояния в другое) и фазы прекращения (завершения) процесса.

В узбекском языке целый ряд глаголов движения могут выступать в качестве функциональных глаголов или в составе сложных глаголов, образовывать устойчивые сочетания, которые связаны с выражением таких аспектуальных значений как начало, повторяемость, длительность, результативность и полное завершение процесса.

9. В результате сравнительного анализа языкового материала были выявлены случаи несовпадения в плане передачи значений глаголов движения и типов АС языка оригинала (немецкого языка) на язык перевода (узбекский язык), что указывает на специфические особенности языковых средств сопоставляемых языков.

**SCIENTIFIC COUNCIL PhD.03/30.12.2019.FIL/PED.83.01. ON AWARD
OF SCIENTIFIC DEGREE AT SAMARKAND STATE INSTITUTE OF
FOREIGN LANGUAGES**

SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

MUMINOVA AZIZA ODILOVNA

**ASPECTUAL SEMANTICS OF VERBS OF MOTION IN MODERN
GERMAN AND UZBEK LANGUAGES**

**10.00.06. - Comparative Study of Literature, Comparative Linguistics and Translation
studies**

**ABSTRACT
of the doctoral thesis (PhD) on philological sciences**

The theme of the doctoral thesis (PhD) was registered by the Supreme Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under number B2019.4.PhD/Fil460.

The doctoral thesis has been carried out at Samarkand State Institute of Foreign Languages.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the webpage of the Scientific Council at www.samdchti.uz and on the web-site of information-educational portal "Ziyonet" www.ziyonet.uz

Scientific supervisor: **Rizaev Bakhodir Khaidarovich**
Doctor of Philological sciences, professor

Official opponents: **Nasrullaeva Nafisa Zafarovna**
Doctor of Philological sciences (DSc), professor

Ruziev Yarash Bozorovich
Doctor of Philosophical sciences (PhD)

Leading organization: **State University of World Languages of Uzbekistan**

Defense of dissertation will take place on "_____" _____ 2021 at _____ the meeting of the Scientific Council PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01 on award of scientific degrees at Samarkand State Institute of Foreign Languages. Address: 140104, Uzbekistan, Samarkand, Bustonsaroy street, 93. Tel.: (99866) 238-29-37; Fax: (99878) 210-00-18; e-mail: info@samdchti.uz.

The dissertation can be reviewed in the Information Recourse Center of Samarkand State Institute of Foreign Languages. (Registration number _____). Address: 140104, Uzbekistan, Samarkand, Bustonsaroy street, 93. Tel.: (99866) 238-29-37.

The abstract of dissertation is distributed on: "_____" _____ 2021.
(Protokol of the register № _____ on "_____" _____ 2021)

I.M.Tukhtasinov

Chairman of the Scientific Council on award of scientific degrees, Doctor of Pedagogical Sciences, Associate professor

Sh.S.Ashurov

Scientific Secretary of the Scientific Council on award of scientific degrees, Candidate of Philological Sciences, Associate professor

Sh.S.Safarov

Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific Council on award of scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

INTRODUCTION (Abstract of PhD dissertation)

The actuality and relevance of the topic of the dissertation. In modern world linguistics, aspectology is considered as a branch of science, covering the categories of aspect (type), actionality and modes of action. These categories play an important role in illuminating the semantics of a predicate, defining its levels, and classifying predicates from an aspectual point of view. One of the important tasks of world linguistics is to find and develop new approaches and criteria for solving highly complex and controversial issues related to the aspectual semantics of the predicate. At the same time, the rational application of advanced ideas in various fields of science and innovative methods of analysis formed on their basis in the process of scientific research is becoming a key requirement of modern scientific directions in world linguistics. In this regard, a comparative study of the semantics of aspectuality of non-sister languages is of particular importance.

The aim of the research work is to identify actional groups of verbs of movement in unrelated German and Uzbek languages, to determine the types of aspectual situations expressed by verbs representing different actional groups in a comparative manner.

The object of the research is the verbs of movement in German and Uzbek languages.

The subject of the research is the actional semantics of the verbs of motion and the types of aspectual situations expressed with their use in German and Uzbek languages.

Research methods. The main methods of analysis of aspectological phenomena in the study were interpretive, "field", comparative method, the method of statistical analysis and lexical-semantic analysis.

Scientific novelty of the research:

the main stages of the development of aspectology of German and Uzbek languages and its current state were studied and analyzed in a generalized manner;

the actional features of the verbs of movement in German and Uzbek languages were revealed by a comparative method;

the types of aspectual situations with the participation of verbs of motion in German and Uzbek languages, as well as contextual concretizers and other aspectually relevant means influencing the formation of types of aspectual situations were determined, the similarities and differences of the abovementioned means are revealed;

the analytical constructions of Uzbek language, consisting of auxiliary and main verbs, and aspectual situations with their participation were analyzed;

a comparative study of the types of aspectual situations with the participation of verbs of movement in German and Uzbek languages was carried out;

similar and distinctive aspectual features of constructions with functional verbs of movement in German and Uzbek languages were revealed in their abstract use.

Scientific and practical significance of the research results. The scientific significance is determined by the development in the context of the functional-

semantic field of the aspectuality of a complex of aspectual (actional and aspectual) signs of German and Uzbek verbs of movement and types of aspectual situations in the composition of the utterances. The development of methods for the comparative study of the types of aspectual situations with verbs of movement can be used in the study of the types of aspectual semantics of verbs and verb-nominal structures in various languages, which also determines the scientific significance of the results of this work.

The practical significance of the work. The research results can serve as a scientific and theoretical resource in the development of lecture and practical courses on the problems of aspectology of German and Uzbek languages, as well as lectures on general aspectology for undergraduates. The research materials can be used in theoretical and practical classes in German syntax and lexicology in teacher training courses.

The structure and scope of the work. The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, a list of used literature. The volume of the dissertation is 151 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть, I part)

1. Муминова А.О. Use of behavior verbs in respective significance in stable compounds // American Journal of Research. - USA: Michigan, 2021. January-February - № 1-2. - P. 3-11.

2. Муминова А.О. *Gehen* феълининг аспектуал семантикаси хусусида // Хорижий филология. Тил, адабиёт ва таълим. - Самарқанд, 2018. - № 3 (68). - Б. 93-96.

3. Муминова А.О. Туркий тилларда аспектуаллик категориясини ифодаловчи аналитик воситалар хусусида // Сўз санъати халқаро журнали. - Тошкент, 2020. - № 3. - Б. 47-57.

4. Муминова А.О. Ҳаракат тарзи категорияси ҳақида айрим мулоҳазалар // Тилни ўқитиш ва ўрганишда XXI аср кўникмалари. Халқаро илмий-амалий анжумани. - Жиззах, 2020. апрель. - Б. 108-110.

5. Муминова А.О. Тус (вид) категорияси тарихи борасида // Замонавий лингвистик тадқиқотлар: Хорижий тажриба, истиқболли изланишлар ва тилларни ўқитишнинг инновацион усуллари. Халқаро илмий-амалий анжумани. - Самарқанд, 2020. 15-май. - Б. 42-43.

6. Муминова А.О. “Fliegen” юриш-ҳаракат феълининг аспектуал семантикаси хусусида // Замонавий тилшунослик ва деривацион қонуниятлар. Республика илмий-амалий анжумани. - Самарқанд, 2016. 20-май. - Б. 229-230.

7. Муминова А.О. “Gehen” феъли лимитатив нейтрал феъл сифатида // Хорижий тилларни ўрганишнинг психологик-педагогик омиллари. Республика илмий-амалий анжумани. - Самарқанд, 2017. 16-17 май. - Б. 252-254.

II бўлим (II часть, II part)

8. Муминова А.О. Use of the verb “kommen” in aspectual situations and their meanings // Tematics journal of education. - India, Volume 6, Issue- March - 2021. - P. 250-261.

9. Муминова А.О. Немис тилида аспектуал тушунчалар хусусида // Хорижий филология. Тил, адабиёт ва таълим. - Самарқанд, 2013. - № 1 (46). - Б. 98-101.

10. Муминова А.О. “Kommen” феълининг аспектуал семантикаси // Ўзбекистонда хорижий тиллар (Fledu.uz). Илмий методик электрон журнал. - Тошкент, 2016. - № 3 (11). - Б. 61-66.

11. Муминова А.О. Немис тилидаги *gehen* юриш-ҳаракат феъли билан боғлиқ аспектуал маъноларни ўзбек тилида ифодаланиши // Сўз санъати халқаро журнали. - Тошкент, 2018. - № 4. - Б. 31-39.

12. Муминова А.О. “Fahren” феълнинг аспекти хусусиятлари хусусида // Буюк ипак йўлида умуминсоний ва миллий қадриятлар: тил, таълим ва маданият. Халқаро илмий-амалий анжумани. - Самарқанд, 2016. 10-май. - Б. 85-87.

13. Муминова А.О. Аспектиология атамаси ва уни ташкил этувчи категориялар хусусида айрим мулоҳазалар // Таржима, ахборот, мулоқот-сиёсий ва ижтимоий кўприк. Халқаро илмий-амалий анжумани. - Самарқанд, 2018. 4-май. - Б. 92-93.

14. Муминова А.О. Немис тилидаги чегараланмаган акционал хусусиятли юриш-ҳаракат феълларининг аспекти семантикаси хусусида айрим мулоҳазалар // Тилшуносликдаги замонавий йўналишлар: муаммо ва ечимлар. Халқаро илмий-амалий анжумани. - Андижон, 2020. - Б. 179- 181.

15. Муминова А.О. Немис тилида чегараланганлик/чегараланмаганлик категорияси // Тилшуносликнинг назарий ва амалий масалалари. Республика илмий-амалий анжумани. - Самарқанд, 2012. - Б. 63-66.

16. Ризаев Б.Х., Муминова А.О. И.В.Гётенинг “Ёш Вертернинг изтироблари” романидаги юриш-ҳаракат феълли гапларнинг аспекти хусусиятлари ва уларнинг ўзбек тилига таржимасидаги ўзига хосликлари // Бадий таржиманинг лингвопоэтик муаммолари. Республика илмий-амалий анжумани. - Самарқанд, 2012. 23-24- ноябрь. - Б. 162-163.

17. Муминова А.О. Немис тилида юриш-ҳаракат феълларининг акционал таснифи // Тил ва ижтимоий-маданий мулоқотлар. Республика илмий-амалий анжумани. - Самарқанд, 2013. 26-27- апрель. - Б. 114-115.

18. Муминова А.О. Чегараланмаган хусусиятли айрим юриш-ҳаракат феълларининг аспекти семантикаси хусусида // Замонавий тилшунослик ва лингводидактиканинг коммуникатив аспекти. Республика илмий-амалий анжумани. - Самарқанд, 2016. 8 - апрель. - Б. 204-205.

19. Муминова А.О. Ака-ука Гриммларнинг “Katze und Maus in der Gesellschaft” эртагида юриш-ҳаракат феълларининг қўлланилиши ва уларнинг ўзбек тилига таржимасидаги ўзига хосликлари хусусида // Тил маданият таржима ва мулоқот. Республика илмий-амалий анжумани. - Самарқанд, 2016. 16-17 ноябрь. 211- б.

20. Муминова А.О. Тилшуносликда “лимитативлик” атамасининг қўлланилиши борасида айрим мулоҳазалар // Ўзбекистонда илмий-амалий тадқиқотлар мавзусидаги онлайн анжумани, 2-қисм. - № 13. -Тошкент, 2020. 29-февраль. - Б. 153-154.